

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAGERFANT  
AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ –TUBIRET-  
DTAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT YIDLES N TMAZIḤT



# AKATAY N TAGGARA N MASTER

Deg tesnilest tamaziyt

## Asentel

*Tasleḡt tasnalyamkant n umawal n tuymas n*

*BENREMDANE Mohamed Zakaria (2018)*

*Syur tnelmadin:*

- ❖ AΣRAB Muna
- ❖ ABIB Ḥasiba

*S Imendad n massa:*

- Σisawi Ḥasiba

Aseggas asdawan: 2020/2021



TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TATERFANT  
AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ –TUBIRET-  
DTAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT YIDLES N TMAZIḤT



# AKATAY N TAGGARA N MASTER

Deg tesnilest tamaziyt

## Asentel

*Tasleḡt tasnalyamkant n umawal n tuymas n*

*BENREMDANE Mohamed Zakaria (2018)*

*Syur tnelmadin:*

- ❖ AΣRAB Muna
- ❖ ABIB Ḥasiba

*S Imendad n massa:*

- Σisawi Ḥasiba

Aseggas asdawan: 2020/2021

# *Asnemmer*

*«Tamussni tettnerni mi ara tt-nettembaddal»*

*Deg tazwara uqbel kullec ad nehmed sidi rebbi id-ay-d-yefkan  
tabyest, imi s yes i nessawed yer waya.*

*Tanemmirt i mass Heffad Sacur d massa Sisawi Hasiba i d  
yellan deg lmendad n tezrawt-ntey, akked d iselmaden-nniḍen yal wa s  
yisem-is imi ummuḡ meqqar, nessaram-asen teḡzi n laḡmer d tizet n  
tudert.*

*Tanemmirt i yimeskayaden ara yessaytin tazrawt-agi, mebla ma  
nettu mass Muḡammed Ben Remḡan Zakariya, id ay-iḡawnen deg  
usentel-a ḡas akka yebḡed fell-ay, maca inejjer-ay-d abrid i leḡdic-a  
yiwi-d amaynut i tmaziḡt, ayen i t nesnemmer drus.*

*Tanemmirt tameqqrant i t-eḡḡalin n temkardit d yiselmaden d  
yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles Amaziḡ n Tubiret ḡef yiwelliḡen  
akk i d-ay-d-fkan.*

# *Abuddu*

*Leqdic-a ad t-buddeɣ:*

- ★ *I baba d yemma i tteuzzuɣ atas, iyi fkan afud i wakken ad d-awdeɣ yer tizi n wass-a, ttmenniɣ-asen lahna d teɣzi n laɛmer.*
- ★ *I yessetma: Rafika d Samya d yargazen-nsent: Brahim d Muhammed ibedden yer yidis-iw d usebyes iyi d fkan.*
- ★ *I warraw-nsent: Ilyas, Lina, Sila.*
- ★ *I gma ezizen fell-i yellan di lɣerba, iyi d yefkan afus n tallelt ulama s lebɛed.*
- ★ *I win hemleɣ atas acrik n ddunit-iw Riɗa d twacult-is i yellan yer yidis-iw.*
- ★ *I xwali akked d xwalti d warraw-nsen.*
- ★ *I temdakelt-iw ezizen Ḥassiba i cerkeɣ axeddim-a.*
- ★ *I wid akk hemleɣ hemlen-iyi.*

*Muna*

# *Abuddu*

*Leqdic-a ad t-buddey:*

- \* I wid aezizen fell-i, i wid iyi ssawden yer uswir-a, iyi slemden tezdeg n tudert baba d yemma, iyi d yefkan afus n tallelt deg myal tikli deg tudert-iw, mennay ad asen-yezif laemer.*
- \* I watmaten-iw yellan yidi Fawzi, Fuad, Yanis, aladya Lyes d tmeɛtut-is Dihiya i ibedden yer tamaw deg yal amecwar d uxeddim deg tudert-iw.*
- \* I tid icebhen axxam: Maysa d Kamilya .*
- \* I xali djamel, djilali d tlawin-nsen iyi d yernan afud.*
- \* I xwalti akken ma llant d laemum-iw yal yiwen s yisem-is.*
- \* I lejdud-iw ama seg tama n laemum ney n laxwul ad ten-yahrez rebbi.*
- \* I temdakelt-iw Muna i d-yellan d tacrikt-iw deg tezrawt-a seg wasmi tebda almi tekfa.*
- \* I wid akk hemley hemlen-iyi ad ay issurfen wid ttuy deg wul i llan.*

*Hasiba*

## Isegzal n wawalen

- Atg : ar taggara
- Md : amedya
- Sb : asebtar
- P : page
- SM : Isem
- ML : amalay
- NT : unti
- SF : asuf
- SG : asget
- SDD+SM : Isuddimen n yisem
- SDD+MG :Isuddimen n umyag
- MGDWL : amegdawal
- K.B : Kamal Bouamara
- G. Huyghe : Gustave Huyghe

## Izamulen

- = yemmal-d timegdiwt
- ≠ yemmal-d tanmegla
- % yemmal-d afmiḍi
- ° yemmal-d tafesna
- «.....» nexdem-it i tbadutin

# Agbur

Asnemmer	
Abuddu	
Abuddu	
Isegzal n wawalen	
Izamulen	
Agbur	
Tazwert tamatut.....	12
Aḥric Amezwaru: Aḥric n tesnarrayt.....	14
1. Assisen n tayult .....	15
2. Afran n usentel .....	15
3. Tamukrist .....	15
4. Turdiwin.....	16
5. Assisen n umaru .....	16
6. Assisen n wammud.....	17
7. Assisen n umahil .....	17
Aḥric wis sin: Aḥric n tezri .....	19
Ixef amezwaru: Tasnalya.....	20
Tazwert .....	21
1. Tasnawalt .....	21
1.1. Iswi-is.....	21
2. Tasnalya .....	22
3. Awal.....	23
3.1. Isem.....	23
3.1.1. Ticraḍ tigejdanin n yisem .....	24
3.1.2. Ticraḍ timazzayin n yisem.....	34
3.2. Amyag.....	35
3.2.1. Taggayin n umyag .....	36
3.2.2. Ticraḍ tigejdanin n umyag.....	36



3.2.3. Ticrađ timazzayin n umyag .....	40
4. Tasnulfawalt .....	43
4.1. Amawal .....	43
5. Tarrayin n usiley n umawal .....	43
5.1. Asuddem .....	43
5.1.1. Asuddem ajerruman.....	44
5.1.2. Asuddem anfalan .....	48
5.2. Asuddes .....	50
5.2.1. Asuddes asduklan .....	51
5.2.2. Asuddes aduklan.....	51
5.3. Aretđtal.....	53
5.3.1. Annawen n uređtal.....	53
6. Azar.....	58
6.1. Tisekkiwin n uzar .....	58
6.2. Tarrayin n usuffey n uzar.....	58
Ixef wis sin: Tasnamka.....	59
Tazwert .....	60
1. Tasnamka .....	60
1.1. Iswi-is.....	60
2. Assayen isnamkanen .....	60
2.1. Assayen isemyagaren d waway .....	61
6.2.1. Attwawi d waway .....	61
6.2.2. Assay abruy-agraw .....	61
2.2. Assayen n tegdazalt d tenmegla .....	62
2.2.1. Timegdiwt .....	62
2.2.2. Tameglawalt .....	62
2.2.3. Azdi – mettwawi.....	63
2.3. Tagetnamka .....	63
2.4. Taynamka .....	63
2.5. Taynisemt .....	64

2.5.1. Ayniyri.....	64
2.5.2. Aynudlif .....	64
2.6. Amerwes .....	64
2.7. Aneflisem .....	65
Aħric wis Krđ: Aħric n Tesleđt .....	66
Ixef Amezwaru: Tasleđt tasnalıant .....	67
Tazwert .....	68
1. Tasleđt tasnalıant n wammud.....	68
1.1. Ismawen iħerfiyen .....	68
1.2. Ismawen isuddimen .....	70
1.3. Ismawen uddisen .....	71
2. Igemmađ n tesnalıa .....	72
Taggrayt .....	74
Ixef wis sin: Tasleđt tasnamkant .....	75
Tazwert .....	76
1. Asegzi n kra n yirman .....	76
2. Assayen isnamkanen .....	83
2.1. Assayen isemyagaren d waway .....	83
2.1.1. Attwawi d waway .....	83
2.1.2. Assay abruy-agraw .....	83
2.2. Assayen n tegdazalt d tenmegla .....	83
2.2.1. Timegdiwt .....	83
2.2.2. Tameglawalt .....	84
2.2.3. Azdi-mettwawi .....	84
2.3. Tagetnamka .....	84
2.4. Taynamka .....	84
2.5. Taynisemt .....	85
2.6. Amerwes .....	85
2.7. Aneflisem .....	85
Taggrayt .....	85

Taggrayt tamatut .....	86
Tiybula .....	88
Amawal .....	92
Ammud .....	96

**Tazwert tamatut**

Tamaziyt d tutlayt n yimezday n yilel agrakal "Tafriqt ugafa", s tin n trakalt nezmer ad d-nini d tutlayt yettekkir yer tutlayin n tefriqt tifaziyin, ney akken i d asen-tsemman yimusnilsen "tutlayin tixamsamiyin", tutlayin-a d tid yebnan yef yiwen n unagraw antalan, meħsub bedden-t yef tantaliwin d tmeslayin, tagi d yiwet n tulmist seg tulumisin n tmaziyt. Ma neered ad d-nessegzi takti n tutlayt d allal n teywalt, d anagraw n yizamulen utlayanen i yessexdem umdan, yettsemmin yes-s tiyawsiwin.

Ttutlayt zik uqbel lqarn wis 19 d 18, tella kan tjerrumt tansayt i yellan yer igrigiyen, d taklti n tzuri n usekkil, almi i d-yusa Ferdinand de Saussure yeered ad yelmed tussna-a, ad yesseyti ayen yeccden , ad d-issebgen udem uffir n takti-a. Syin isbed tussna-agi n tesnilest tamatut ara yuɣalen ticki d tussa yesɛan aṭas n yiħricen , ama d ayen yerzan tayect (tasnislit d temsislit), lebni n tefyar (taseddast) d wayen yerzan awal (tasnamka, tasnamawt, d tseknawalt) ayen i ay-iceyben ney i yer nerra lwelha -ntey d tasnawalt , ad tt-naf d tin i yxedmen azal s waṭas i wawal aqbayli , yer Dubois, Jean yenna-d :« Tasnawalt d tazrawt n umawal, d tinsiwalt n tutlayt deg wassayen-is d tsigar-nniḍen n tutlayt am : tasnimeslant d tseddast, d umeskar inemetti, idelsanen d yisnimanen »<sup>1</sup>. Iswi-is d aglam n wawal d umawal yellan deg tutlayt.

Ilmend n unadi-ntey deg unnar-a, nwala aṭas n leqdic-at i d -yellan yef yimawalen yemgaraden am : wid n yimyan n tesnujya, amawal n yigmanen n tfekka n wumdan...

Γas akka llan-d akk yimahilen yef waya, dacu kan leqdic-ntey d amaynut, d win yerzan tasleḍt tasnalɣamkant i umawal n tuymas n Muhamed Zakaria Ben Remḍan, anida i d-yegmer akk awalen icudden yer tuymas seg tutlayt n tmaziyt s umata , maca yefka-asen udem ussnan, s yin yebna-ten ilmend n uẓar, yetta-asen talya d unamek .

---

<sup>1</sup> DUBOIS Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages*, ed.Larouse, Bordas, 2002, P281. «La lexicologie est l'étude du lexique, du vocabulaire d'une langue, dans ses relations avec les autres composants de la langue, phonologique et surtout syntaxique, et avec les facteurs sociaux, culturels et psychologique».

**Aḥric Amezwaru:**  
**Aḥric n tesnarrayt**

### **1. Assisen n tayult**

Tasnilest d tazrewt tussnant i umeslay n umdan, aladya tutlayt, anda ara d-naf Ferdinand de Saussure yerra azal i tesnilest s tutlayt s wudem imawi. Nezmer ad d-nini yer tizi n wass-a mazal igduden yesseqdacen tutlayin-nsen s timawit, imi ur tettili ara tira yur-sen am kra n tutlayin di Lhend, maca tura tinna n tira dayen yeğga-tt zzman, zik d tidet smenyifen qqaren tutlayt d tin yettwarun, tantala ur tesei ara tira, tamuqli-a ur tsehha ara, yella-d deg-s lixsaş, acku tutlayin akk seg timawit i d-fyent" yezwar umeslay tira "d annect-a i yexdem Ferdinand de Saussure, issebgen-d udem anaşli n tutlayin timawiyin .

### **2. Afran n usentel**

Gar tezrawin i yettuxedmen yakan yef umawal s umata , ad d-naf yella-d unadi yef umawal n tujya , maca ayen yerzan tuymas ur d-iban ara deg tayult n tesnilest , meşsub tuget n yisental d widak-nni kan i d-yettuyalen.

Ihi yef waya i nerra lwelha-ntey yer umawal-a n tuymas i d-yeffyen d amaynut n Muhammed Zakariya Ben Remdan, anda ugent tmental d yiswan iy-yeğgan ad t-nefren, ad d-nebder kra seg-sent:

- Ad negzu lebni n umawal s tewzel d wawal s umata.
- D asefel n wawalen ur nettwassen ara deg wayen yerzan tayult-a.
- D agmer n wawalen i icudden yer tfekka n umdan aladya ayen yerzan imi.

### **3. Tamukrist**

Tazrewt-a d tasleđt tasnalıamkant i umawal n tuymas, maca iswi ur yeeni ara kan asefel n wawalen ur nettwassen ara deg tayut-a, ula d ayen yerzan anamek d talıya, yef waya yewwi-d ad d-nefk asteqsi agejdan i yef ibedd leqdic-a:

Amek i d-ttwasilyen wawalen-a? Dacu i d anamek-nsen? Ilmend n wacu i d-tella tadra-nsen?

Seg uneggaru-a ad neered ad d-nessufey isteqsiyen inaddayen anda ara d tili tririt-nsen yr taggara:

- Dacu-tt talıya n wawalen-a? d uddisen, d iherfiyen ney d isuddimen .

- Dacu-ten wassayen isnamkanen i yellan gar wawalen-a?
- Dacu i d tadra n wawalen-a? D iretṭalen ney n tmaziyt?
- Ilmend n wacu i d-yella usismel n wawalen-a?

#### **4. Turdiwin**

Seg yisteqsiyen-a ad neereḍ ad d-nefk kra n turdiwin ara d- yilin ahat d tiririt i wuguren yellan deg tmukrist.

- Ahat tuget n wawale-a zemren ad ilin d uddisen.
- Ahat awalen-a yezmer ad ten- yessemgirred unamek ney ad ten-yeccek.
- Ahat zemren ad ilin si tmaziyt seg tantala taqbaylit kan.
- Yezmer ahat ad d- yili usismel-nsen ilmend n uẓar.

#### **5. Assisen n umaru**

Muħammed Zakariya Ben Remḍan, d amnadi deg tayult n Tmaziyt, d amaru aqbayli, (Ccix Muħammed Zakariya n Ccix ħsen n Lħaj Salem n Ccix Arezqi n Ssaedi n Muħend u Lmesuud n Lmesuud n emer u Remḍan Nat Remḍan), lašel-is seg At Wassif læerc At šedqa, Tizi wezzu, ass n 18 seg Meyres 1979 i d ilul di Lemdiya. Yesša agerdis n turagt umasay n tdamsa d aselmad deg tseddawit n Lemdiya, yura azal n 5 n yimawalen.

- Iyessan s teqbaylit: Vocabulaire Kabyle de L'ostéologie et L'orthopédi, Haut Commissariat à L'Amazighité, Alger, 2010.
- Amawal n waṭṭanen: Lexique pratique de la Pathologie Vocabulaire-Rubriques-Index, Haut Commissariat à L'Amazighité, Alger, 2012.
- Amawal azerfan: Lexique Juridique: Amazighe-Français, Haut commissariat à L'Amazighité, Alger, 2013.
- Amawal n yifessugan: Glossaire de la Myologie, Kabyke-français, ENAG Editions, Alger, 2017.
- Amawal n tuymas: Glossaire des dents et de la dentisterie, Kabyle- Français, Editions Planétaire, Tizi- Ouzou, 2018.



## 6. Assisen n wammud

Tazrewt-a d tasleđt tasnalıamkant i umawal n tuymas n Muħammed Zakariya Ben Remđan i d-yeffyen deg tezrigin "Planétair ", Tizi Wezzu ass n 18 di yebrir 2018, deg-s 208 n yisebtar, yebđa yef krađ n yiħricen : aħric n tezri , aħric n umawal , aħric n yimataren .

Amawal-a d uzzig deg tayult n tesnujya, deg-s 168 n wawalen i d-yettwagemren seg tantala taqbaylit i yellan seg zik d iqburen , maca Ben Remđan yefka-asen udem usnan , yessuddes-iten s yizuran, yessemres snat n tutlayin yemgaraden (Tabaylit-Tafransist) tisintlayin .

## 7. Assisen n umahil

Tazrawt-a d tebđa yef krađ n yiħricen yimsedfaren, yal aħric s yiswi-s.

**Aħric amezwaru** i yef ibedd leqdic-a d win n tesnarrayt, aneggaru-a s timmad-is yebđa yef:

- Assisen n tayult.
- Afran usentel.
- Tamukrist.
- Turdiwin.
- Assisen n umaru.
- Assisen n wammud.
- Assisen n umahil.

**Aħric wis sin** "d aħric n tezri": anda nesseqdec idlisen d yisegzawalen d yimawalen d kra n tezrawin yesean assay yer tesnalıa d tesnamka. Iswi deffir waya d asuffey n tbadutin n kra n tmiđranin yimgaraden yer yimusnilsen. Aħric-a s timmad-is ad t-naf yebđa yef sin n yixfawen:

- **Ixef 1:** Deg-s nefka-d tabadut n tesnawalt akked d tfurkac-is (tasnalıa, tesnamka), syin ħur-s ad d-nefk tabadut n n yiferdisen n tesnalıa (isem, amyag d tecrađ-nsen), rnu yer waya ad d-nawi awal yef tesnulfawalt, d tarrayin n usiley n umawal d uzar.
- **Ixef 2:** Deg-s ad d-nemmeslay yef tesnamka d yiswi-ines, d wassayen isnamkanen yellan ger wawalen.

**Aḥric wis kraḍ** “d aḥric n tesleḍt”: deg-s ad d-nessegzi tarrayt i neḍfer i tesleḍt n wawalen yerzan tuymas ilmend n talya d unamek. Aḥric-a yebḍa yef sin:

- **Ixef 1:** D tasleḍt tasnalyant anda ara neereḍ ad nesleḍ awalen , ad nwali amek i d-ttwasilyen.
- **Ixef 2:** D tasleḍt tasnamkant ara nexdem i kra n wawalen seg wammud-ntey imi ammuḍ meqqar, ad-nzer inumak -nsen yer yimusnilsen deg yisegzawalen d yimawalen yemgaraden . Syin ad d-nwali assayen isnamkanen ger wawalen-agi.

Irman-a i d-nefren seg wammud-ntey, ad d-nessufey aḍar-nsen d ugdazal-nsen s tefransist, s yin ad nuḡal yer unamek amek i t-negza nkunti, d wamek i t-id ssegzan yimusnilsen, s yin ad nefk amegdawal n yal irem, yer tama-s ad-nernu kra n tugniwin af yidi-s n yal awal.

Ter taggara tella-d teggrayt tamatut d umawal d wammud.

**Aħric wis sin: Aħric n tezri**

**Ixef amezwaru: Tasnalya**

## Tazwert

Tasnalya, d tussna i izerwen talya n yiferdisen ney n wawalen. Deg aħric-a yessefk fell-ay ad-d-nemmeslay yef wazal i tesca deg tesnilest, deg-s ara d-naf ayen yurzen yer umawal d tjerrumt n tmaziyt s umata.

Deg leqdic-ntey niwi-d yef umawal anda ara d-naf snat n taggayin: (amyag, isem), nemmeslay-d dayen yef ticrađ tigejdanin d tmazzayin. Syin yur-s nebder-d tarrayin n usiley n umawal " asuddem, asuddes, arettal", arnu yer waya azar i d-yellan d lsas n lebni n snat taggayin-a d leşnaf-is, d tarrayin n usufey-ines.

### 1. Tasnawalt

Ilmend n MOUNIN, Georges: «Tasnawalt teskan-d tussna i zerwen amawal ney ansirem. Dayen teskanay-d alman azrayan yef uguren i d-yettmagar deg usnerni n yisegzawalen».<sup>1</sup>

Akken d ayen i t-id-sbadu SADIQI, Fatima: «Tasnawalt d tussna i xedmen yef tesleđt tasnamkant n wassayen yemgaraden deg unamek i yellan gar ikalmanen imawalanen n tutlayt».<sup>2</sup>

Ma yella yer AINO NIKLAS, Salminen: «Tasnawalt dtussna izerwen tayunin timawalanin n tutlayt, d tussna i d-yellan tamirant».<sup>3</sup>

Ihi seg tmusniwin i d-nugem, tasnawalt d awal uddis "tussna" + "awal", tzerrew awalen yellan deg tutlayt.

#### 1.1. Iswi-is

Ger SIOUFFI, Gilles et VAN RAEMDONCK, Dan: «Tasnawalt d tugrint tagelmant n sin yiswan : awal akked d umawal».<sup>4</sup>

<sup>1</sup> MOUNIN Georges, *Dictionnaire de la linguistique*, ed. Quardige, 1974, P.203, «La lexicologie désigne plus particulièrement la science qui étudie le lexique ou le vocabulaire. Désigne aussi la réflexion théorique sur les problèmes posés par l'élaboration des dictionnaires».

<sup>2</sup> SADIQI, Fatima, *Grammaire du berbère*, ed. L'harmattan, Paris, 1997, P.238, «La lexicologie est une science qui s'occupe de l'analyse sémantique des différents relations de sens qui existent entres les paradigmes lexicaux d'une langues».

<sup>3</sup> AINO NIKLAS Salminen, *La lexicologie*, 2éme ed. Armand colin, Paris, 2015, P. 07, «La lexicologie, qui étudie les unités lexicales d'une langues, est une science relativement récente».

<sup>4</sup> SIOUFFI Gilles et VAN RAEMDONCK Dan, *100 fiches pour comprendre la linguistique*, Bréal, 2012, P 43, «La lexicologie comme discipline descriptive à deux objets : le mot et le lexique».

Akken dayen i d-yura TOURATIER, Christian: «D aħric seg tesnamka: iswi-is tzerrew anamek n tayunin timawalanin». <sup>1</sup>

Ihi iswi-is tqeddec γef wawal s umata d lebni-ines deg tutlayt d umawal bu yiwet n tutlayt (uzzig).

## 2. Tasnalɣa

Am wakken i d-yenna DUBOIS Jean: «Deg tjerrumt, tasnalɣa d tazrawt n talɣiwin n wawalen ( alman akked d usuddem ), s tenmegla γer tezrawt neγ n tseddast». <sup>2</sup>

Γer MOUNIN, Georges : « Tasnalɣa d tazrawt n talɣiwin i d-yessebganen awalen deg tutlayt, akked d ubeddel n talɣa n wawalen akken ad nessenfali assayen d wawalen-nniđen deg tefyirt, d akala n tektiwin n wawalen imaynute, atg ... » <sup>3</sup>

Ilmend n LEHMAN, Alise et MARTIN BERTHET, Françoise: «Tasnalɣa tamawalant i yellan deg umezruy, tettnadi ad sefhem talɣa n wawalen seg tama n tadra-nsen». <sup>4</sup>

Akken d aγen i t-id yesbadu MOESCHLER, Jacques et AUCHLIN Antoin: «Tasnalɣa tzerrew tamsukt tagensant n wawal». <sup>5</sup>

Seg tbadutin i d-nebder yakan nessawed ad negzu tasnalɣa : d tifurkect seg tesnilest, d awal yeddsen γef snat n tayunin "tussna" akked d "talɣa", tzerrew awal amek yebna d wamek yeddes, d wayen yerzan tutlayt s umata.

Ihi iswi n tezrawt-is yerza tayessa n wawal d usismel n yal aferdis d taggayt-ines.

<sup>1</sup> TOURATIER Christian, *La sémantique*, 2éme ed.Armand colin, Paris, 2010, P.22, « c'est une partie de la sémantique : elle a pour objet l'étude du sens des unités lexicales. »

<sup>2</sup> DUBOIS, jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages*, ed.Larouse, Bordas, 2002, P.311. «En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots ( flexion et dérivation ), par opposition à l'étude de fonction ou syntaxe. »

<sup>3</sup> MOUNIN, Georges, Op.cit, P. 221, «La morphologie étudie des formes sous lesquelles se présentent les mots dans une langues, des changements dans la forme des mots pour exprimer leurs relations à d'autres mots de la phrase, des processus de formation des mots nouveaux, etc... »

<sup>4</sup> LHMANN Alise et Martin BERTHET, Françoise, *Lexicologie, sémantique, morphologie, lexicographie*, ed. Armand colin, Paris, 2013, P.chapitre 06, «La morphologie lexicale à d'abord été diachronique : elle a cherché à expliquer la forme des mots par leur origine et à les dater autant que possible».

<sup>5</sup> MOESCHLER Jacques, ANTOINE Auchlin, *Introduction à la linguistique contemporaine*, ed. Armand colin, Paris, 2014, P.59, «La morphologie est l'étude de la structure interne du mot».

### 3. Awal

Ger MOUNIN, George: «Awal d tayunt tazamulant tamaramant n tjerrumt tamensayt».<sup>1</sup>

Ma yella ɣer DUBOIS, Jean yura-d akka: «Deg tesnilest tamensayt, awal d aferdis asnilsan azamulan yebɗan ɣef waṭas imeslicen»<sup>2</sup>

Ihi, awal d tagrumma n yisekkilen d tiɣra neɣ d tirgalin i zemren ad-aɣ-d-fkent tayunin timawalanin am` isem, amyag, arbib `neɣ tayunin tijarrumanin am tinzeɣ, tizelyiwin.

Tajerrumt n yisem, d yiwen n ufurek i tzerrew tesnalɣa tamaziɣt, deg-s, nettaf-d amgired neɣ ibeddilen i d-yettilin deg yisem, aya, yettban-d ilmend n tecraɗ-is tigejdanin (tawsit, amɗan, addad).

#### 3.1. Isem

Ilmend n CHAKER Salem: «Isem yettwasbadu s usdukkel n uɣar amawalan d uskim asmawan akked d ticraɗ tigejdanin:

Isem: Aɣar amawalan ↔ Askim asmawan ↔ Ticraɗ tigejdanin

(Isem n tigawt) -Tawsit (Amalay/Unti)

Isem akmam - Amɗan ( Asuf /Asget)

Isem n umeskar - Addad (Ilelli / Amaruz)

Isem n wallal

Arbib»<sup>3</sup>

Ger BENDALI, Sadaq: «Isem d awal ameskil yemmalen amdan, ayersiw neɣ tayawsa».<sup>4</sup>

<sup>1</sup> MOUNIN Georges, Op.cit. P.222, «le mot, unité significative empirique de la grammaire traditionnelle».

<sup>2</sup> DUBOIS Jean, Op.cit, p.322, «En linguistique traditionnelle, le mot est un élément linguistique significatif composé d'un ou plusieurs phonèmes».

<sup>3</sup> CHAKER Salem, *Manuel de linguistique berbère 1*, ed. Bouchéne, Alger, 1991, P.125, «Le nom est défini par l'association d'une racine lexicale, d'un schème nominal, et de marques obligatoires: Le nom: Racine lexicale ↔ Schème nominal ↔ Marques obligatoires .

<sup>4</sup> BENDALI Sadaq, *Awfus amaynut n tutlayt n tmaziɣt*, ed. HCA, Alger,2007, P.13.

Akken dayen i t-id yesbadu NAIT ZERRAD Kamal: «Isem yerza inumas akked d yirbiben. Isin yid-sen d ismawen imeskilen. Anumas yemmal-d amdan, aɣersiw neɣ tayawsa. Ma yella d arbib yettkemmil-it, yerna yessefham-d tayara n unumas».<sup>1</sup>

Seg tbadutin n Salem CHaker akked d wiyad negza: isem d tayunt tamawalant yesɛan tawuri d unamek akked d talɣa, taneggarut-a tettbeddil ilmend n ticraḍ tigejdanin (tawsit, amdan, addad).

### 3.1.1. Ticraḍ tigejdanin n yisem

Isem ɣur-s kraḍ n tecraḍ tigejdanin. Yal ticreḍt tebḍa ɣef snat n taggayin:

Ticraḍ tigejdanin n yisem	Tawsit		Amdan		Addad	
Taggayin	Amalay	Unit	Asuf	Asget	Ilelli	Amaruz

Ger NAIT ZERRAD Kamal: «Isem yettbeddil ilmend n tawsit ( unti, amalay), amdan (asuf, asget) akked d waddad ( ilelli, amaruz )».<sup>2</sup>

Akken d aɣen i t-id yesbadu CHAKER, Salem : «Ticraḍ tigejdanin bnan-t ɣef kraḍ n tenmegliwin timisinin yemxalafen deg uzayar aseddasan .Tawsit, amdan akked d waddad d ticraḍ n yisem».<sup>3</sup>

#### 3.1.1.1.Tawsit

Ilmend SADIQI Fatima: «Tawsit d tjerrumt s yes i nezmer ad nessismel ismawen deg umalay akked d wunti».<sup>4</sup>

<sup>1</sup>NAIT ZERRAD Kamal, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (Taqbaylit)*, ed. ENAG, Alger, 1995, P.44, «Le nom comprend les substantifs et les adjectifs. Ils sont tout deux des mots variables. Les substantif désigne une personne, un animal, ou une chose. L'adjectif le complète, il exprime essentiellement une qualité du substantif.»

<sup>2</sup> NAIT ZERRAD Kamal, *Grammaire moderne du kabyle*, ed. Karthala, Paris, 2001, P.31, «le nom est un mot variable, il désigne une personne, un animal ou une chose. Le nom varie en genre (féminin/masculin), en nombre (singulier/pluriel) et en état (libre/annexion)».

<sup>3</sup> CHAKER Salem, *Manuel de linguistique berbère 1*, ed. Bouchéne, Alger, 1991, P.125, «Les marques obligatoires constituent trois oppositions binaires qui n'ont pas toutes le même statut syntaxique. Le genre et le nombre, l'état sont des modalités du nom»

<sup>4</sup> SADIQI, Fatima, Op.cit , p.112, «Le genre en grammaire nous permet de catégoriser les noms en masculins et féminins».



Dayen ɣer HANOTEAU, Adolphe : «Ismawen di teqbaylit sean snat n tewsatin : amalay akked d wunti. »<sup>1</sup>

Seg tbadutin i d- negmer akk ɣer yimusnawen d yimusnilsen ɣef tawsit nessawweɗ ad nefhem : tawsit d ticreɗt tagejdant n yisem tettaleɣ-d s ssin n yiberdan (amalay d wunti ) gar- asen yella wassay n tenmegla .

### **3.1.1.1.1. Amalay**

Ɛer IMARAZENE, Moussa : « Isem amalay di tmaziɣt (taqbaylit), ibeddu s umagrad i yettilin d yiwet gar kraɗ n tiɣra yeččuren (a) (i) neɣ (u)».<sup>2</sup>

Ihi seg wayen i d-yenna IMARAZEN Moussa ɣef umalay nwala amalay d yiwen uħric yescan azal, s yes i nezmer ad nessemgired gar talɣa d unamek d wassay yella gar-asen.

Amalay yettalay-d s usizwer n (a, i, u).

#### **Md:**

A → Ayellus / Aɣenfar

I → Iɣmes / Imi

U → Uħf / Ugel

#### **Tamawt :**

✓ Llan kra n yismawen d imalayen ur beddun ara s teɣra beddun s tergalin.

**Md** : Sinen / nfay (seg wammud)

✓ Llan kra beddun s uzgenayri "w":

**Md** : wayzen / wazi. (berra n wammud)

### **3.1.1.1.2. Unti**

Ɛer HANOTEAU, Adolphe: «Isem unti ibeddu s "t" deg asuf akked d usget».<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> HANOTEAU Adolphe, *Essai de grammaire kabyle*, 2éme ed, Alger,1906, P.13, «Les noms kabyles on deux genres : le masculin et le féminin»

<sup>2</sup> IMARAZENE Moussa, *Awfus n tjerrunt n teqbaylit taseddast*, ed. El amel, 2016, P.15.

<sup>3</sup> HANOTEAU Adolphe, op.cit , P.15, «Le nom féminin commencent par un thé, au singulier et an pluriel».

Ma d IDIR, Azedine yenna-d: «Isem unti : unti yettwasbadu s tmerna n ticraḍ-a`t...t`. Yettwasiley-d s umata seg umalay s tmarna n uzwir d udfir n`t`...»<sup>1</sup>

Ihi nwala d akken unti d asmil seg tewsit, deg tuget talɣa-ines tbeddu s`t` n tazwara d`t` n taggara ( t...t).

**Md** : Tahalat, tickert, tuyebt, tinun...

✓ Maca llan kra n yismawen untiyen beddun s tergalt `t` n wunti, keffun s teyra`i`.

**Md** : Tifiyi ...

✓ Llan kra n yismawen beddun s`t` n wunti, keffun s teyra`a`.

**Md** : Tina, tanza, tarma...

✓ Wiyad keffun s (dṭ) anda ara d naf tamsertit gar`d` d tergalt-nniḍen.

**Md** : Takarwiḍt .

**Tamawt** :

Temgarad talɣa n kra n yismawen untiyen γef imalayen .

**Md** : (berra n wammud)

Argaz - Tamettut / Azger - Tafunast .

**Azal n wunti**

D assay asnamkan ger umalay d wunti, yezmer ad yili :

❖ **Assay n tuzzuft** : **Md** : Aqcic - Taqcict

Awtul - Tawtult

Ayaziḍ - Tayaziḍt

} Berra n wammud

❖ **Assay n usemzi / asemɣar** : **Md** : Amɣes – Tamɣest

Ifiggi – Tifiggit

} Seg wammud

<sup>1</sup> IDIR Azedine, *Grammaire du berbère ( kabyle )*, ed .BERRI, Béjaia, 2019, P.06,«Le nom féminin : le féminin est défini par la marque discontinue `t...t`, il se forme généralement du masculin par la préfixation et la suffixation de `t`»

❖ **Assay n usmenyir ( aεayer) : Md : Aεenfur – mm-iεenfuren**  
                     Agamas – mm-igumas  
                     Bu\_iqewcan / bulefwan } Seg wammud

❖ **Assay agraw / aferdis : Md : Ukkfan – tukkeft**  
                     Uelacen – Tuelect } Seg wammud

❖ **Assay n wanzi : Md : ugel – Tugelt**  
                     - Tiγirdemt } berra n wammud

### 3.1.1.2. Amɗan

Γef wakken i d-yenna DUBOIS, Jean : «Amɗan d taggayt tajjerrumant tbedd γef usgenses n yimɗanen, d iγersiwen akked tγawsiwin... »<sup>1</sup>

Γer SADIQI, Fatima tenna-d :«Amɗan d tasmilt tajjerrumant tesεa asuf akked d usget»<sup>2</sup>

Ilmend n HANOTEAU, Adolphe :«Lan sin yemɗanen di teqbaylit : asuf, asget»<sup>3</sup>

Seg ayen yezrin nessawεd ad nesεu tikti γef umɗan : d tayunt tagejɗant deg yisem yes i nezmer ad nessemgired ger yiwen d tuget, yettaley-d s sin yiberdan ( asuf / asget ).

**Md :** Asuf : Icik

Asget : Iciken

#### 3.1.1.2.1. Asuf

Γer BENDALI, Sadaq :«Asuf, deg-s yiwen umɗan, uγersiwoy ney tayawsa. »<sup>4</sup>

Maca γer DUBOIS, Jean yenna-d : «Asuf d akala ajerruman deg taggayt n umɗan...»<sup>5</sup>

Ihi asuf yemmal-d isem deg talya n yiwen.

**Md :** Aberray, afencuc, aεenfur...

<sup>1</sup> DUBOIS, Jean, op.cit, 2002, P.325, «Le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personnes, animaux ou objets. »

<sup>2</sup> SADIQI, Fatima, op.cit, P.109, «Le nombre est la catégorie grammaticale opposant le singulier au pluriel. »

<sup>3</sup> HANOTEAU, Adolphe, op.cit, 1906, P.20, «Il y a deux nombres : le singulier et le pluriel. »

<sup>4</sup> BENDALI, Sadaq, op.cit, P. 19.

<sup>5</sup> DUBOIS, Jean, op.cit, P.434, « Le sigulier est un cas grammatical de la catégorie du nombre.»

### 3.1.1.2.2. Asget

Ilmend n NAIT ZERRAD, Kamal :«Taqbaylit tesɛa asuf akked d usget.

Ad nebder kraḍ n lesnaf n usget : asget s tmerna n tahrayt ( s tmerna n udfir), asget s tiyra tamezwarut i kraḍ n lesnaf n usget ( s umata : "a" yettuɣal d " i" )»<sup>1</sup>

Ma yella ɣer DUBOIS, Jean :«Asget d asaka ajerruman n taggayt n umdan tettwassen s ticraḍ tisnilsanin ...»<sup>2</sup>

Seg wayen i nufa ɣef usget ɣer yimusnilsen Nait Zerrad kamal akked Jean Dubois negza d akken asget yemmal-d isem deg talɣa n watas (ugar n yiwen), yesɛa kraḍ n talɣiwin yemgaraden asileɣ-is yettili-d seg asuf .

**Md :** Iberrayen, ifencucen, iɛenfuren ...

#### ➤ Tisekkiwin n usget

Asget yettili-d s kraḍ n talɣiwin anda ara d-naf abeddel n yisem seg asuf ɣer usget ad yili: s umagrad (abeddel n teyra) akked d tfekka (s tmerna n tahrayt negh tahrayt d temlellit n teyra) (uxliḍ).

#### ➤ Deg ayen yerzan amagrad :

D abeddel n teyri tamezwarut deg yisem ( unti / amalay).

<sup>1</sup> NAIT ZERRAD Kamal, *Tajerrumt n tmaziɣt tamirant (Taqbaylit)*, ed. ENAG, Alger, 1995, P.49, « Le berbère possède un singulier est un pluriel. On distingue trois types de pluriel : le pluriel externe ( ajout d'un suffixe ), un pluriel interne ( alternance interne ) et un pluriel mixte (suffixe+ alternance interne). Il y a modification de la voyelle initiale pour les trois types de pluriels (en généra: "a" devient "i")».

<sup>2</sup> DUBOIS Jean, Op.cit, 2002, P.368,« Le pluriel est un cas grammatical de la catégorie par des nombres linguistiques...»

**Md:**

<b>Asget amalay</b>	
<b>Amagrad</b>	<b>Asuf → Asget</b>
<b>a → i</b>	afenqac → ifenqacen
<b>a → u</b>	aγws → uγsan
<b>i → a</b>	iγmez → aγmazen
<b>i → u</b>	<b>i → u</b> (ulac deg wammud)

<b>Asget unti</b>	
<b>Amagrad</b>	<b>Asuf → Asget</b>
<b>ta → ti</b>	taγnnust → tiγennusin taγyest → tiγyas tasirt → tisira

**Tamawt**

Tayra tamezwarut n umagrad nettaf-it-id tettbeddil ilmend n teyra tamezwarut n yisem aḥerfi, akken dayen i yezmer ur d-yettili ara ubeddel deg-s am :

Ismawen ibeddun s`i` yettyimi d`i` :

**Md :** Iɛiniḍ → Iɛiniḍen  
 Icik → Iciken  
 Ifiggi → Ifiggiten

} Seg wammud.

Ismawen ibeddu s`u` yettyimi d`u` :

**Md : Uḡwb → uḡwban**  
**Uḥf → uḥfan**  
**Uger → ugran**

} Seg wammud.

Ismawen ibeddun s`**ta, tu, ti**` yettyimi d`**ta, tu, ti**`

**Md : Tarma → tarmiwin**  
**Tiffigit → tiffigitin**  
**Tukkeft → tukkfin**

} Seg wammud.

Ihi amagrad ḡur-s snat n tagnatin :

1- S ubeddel.

2- War abeddel.

➤ **Deg ayen yerzan tafekka :**

**1-Timerna n tehrayt :**

Isem	Asuf	Asget	Talyiwin-is
Amalay	Iqiwvec	Iqewecan	..... <b>an</b>
	Afanqac	Ifanqacen	..... <b>en</b>
	Imi	Imawen	..... <b>awen</b>
	Ifer	Afriwen	..... <b>iwen</b>
	Ameksa	Imeksawen	..... <b>wen</b>
	Ifiggi	Ifiggiten	..... <b>ten</b>
	Aledda	Aldayen	..... <b>yen</b>
Unti	Tahalat	Tahalatin	..... <b>atin</b>
	Tuyebt	Tuyebin	..... <b>in</b>
	Tilemt	Tilmawin	..... <b>awin</b>
	Tayna	Tayniwin	..... <b>iwin</b>
	Tiffigitt	Tiffigitin	..... <b>tin</b>
	Temezeyt	Timezeyin	..... <b>yin</b>

**Tamawt :** Imedyaten yellan deg tfelwit-a seg wammud-ntey anagar talɣa- agi " **iwen , wen , awin** " berra i wammud.

## 2- Timlellit n teyra

Timlellit n teyra		
Talyiwin-is	Asuf	Asget
<b>u</b> → <b>a</b>	Ased <u>su</u>	Ised <u>sa</u>
<b>i</b> → <b>a</b>	Ticc <u>ert</u>	Tacc <u>arin</u>
<b>a</b> → <b>u</b>	Tin <u>a</u>	Tin <u>un</u>
<b>e</b> → <b>a</b>	Igiw <u>wel</u>	Igiw <u>wal</u>
<b>ø</b> → <b>u</b>	Afeɣ <u>mes</u>	Afaɣ <u>mumes</u>

## 3- Asget s tehrayt d temlellit n teyra

Deg sşenf-a yettili-d usexleđ s berra ( tahrayt) akked d timlellit n teyra ( anda i d-yettili ubeddel d axel n wawal).

### - Isem unti :

Timlellit n teyra d tehrayt (a / i , win) (a / i , in)

**Md :** Tarma → Tarmi**w**in (seg wammud)

Tafeɣmest → Tifeɣmas**i**n (seg wammud)

### - Isem amalay :

Timlellit n teyra d tahrayt (a / u , an) (i / a , en) (i , wan)

**Md :** Aɣar → Izur**a**n (berra n wammud)

Iɣmez → Aɣmaz**e**n (seg wammud)

Igenni → Igen**w**a (berra n wammud)

### 3.1.1.3. Addad

D tulumist ger tulumisin n yisem anda ara d-naf sin waddaden ilelli d umaruz.

Γef wakken i t-id yebder BENDALI, Sadaq :« Addaden d talɣiwin i yezmer ad yesɛu yisem neɣ awal-nniɖen ilmend n wadeg-is ( n wemkan-is ), di tefyirt d wawalen i t-isuman. »<sup>1</sup>

Ma yella ɣer SADIQI, Fatima tenna-d :« Di teqbaylit llan sin lesnaf n waddaden : addad ilelli d waddad amaruz . »<sup>2</sup>

#### 3.1.1.3.1. Addad ilelli

Ilmend n IMARAZENE, Moussa:«Ad yili yisem deg waddad ilelli, mi ara yili s talɣa-nni taḥerfit i yettaṭaf wahd-s, berra i tefyirt. Maca, tettili-d talɣa-agi ula di kra n yidgan deg tefyirt».<sup>3</sup>

Seg tbadut-a negza : addad ilelli d talɣa tanaɣlit n yisem tettili-d iman-is ur turiz ara ɣer kra n uferdis, ulac deg-s abeddel.

#### Tamawt:

Nettaru isem aḥerfi ɣer waddad ilelli mi ara yili :

- D asemmad ilelli.
- Asezwer n usemmad imsegzi.
- Asemmad arusrid.
- Asemmad n yisem war tanzeɣt "n " (d arbib).
- Asemmad arusrid deffir n tenzeɣt "s " ( s n tnila).

#### 3.1.1.3.2. Addad amaruz

Γer NAIT ZERRAD, Kamal :«Addad amaruz n yisem yetteli-d s ubeddel i teɣra tagejdant deg kra n yisatalen ijerrumannen : izwiren n "w" neɣ "y" akked /neɣ aɣelluy n teɣra tagedant».<sup>4</sup>

<sup>1</sup> BENDALI, Sadaq, *op.cit*, P. 25.

<sup>2</sup> SADIQI, Fatima, *op.cit*, P.112, « Il existe en berbère deux types d'état : l'état libre et l'état construit.»

<sup>3</sup> IMARAZENE, Moussa, *op.cit*, 2016, P.27.

<sup>4</sup> NAIT ZERRAD, Kamal, *Tajerrumt n tmaziɣt tamirant*, ed. ENAG, Alger, 1995, P.62, « L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux : préfixation de w ou y et / ou maintien ou chute de la voyelle initiale».



Γef wakken i d-yefka Nait zerrad kamal tabadut n umaruz nessawed ad-nzer : addad amaruz d talɣa n yisem yurez ɣer wawal i t-id-yezwaren deg tefyirt neɣ s tmerna n uzgenayri "w" akked d "y".

**Tamawt :**

Nettaru isem ɣer waddad amaruz :

- D asemmad imsegzi.
- D asemmad arusrid.
- Asemmad n yisem deffir n tenzayt " n ".

Llan kra n wawalen di tmaziɣt ur tettbeddil ara talɣa-n sen seg waddad ilelli ɣer waddad amaruz.

➤ **Asiley n waddad amaruz :**

Isem tettbeddil talɣa-s seg waddad ilelli ɣer waddad amaruz , dayen ara d-nbeyyen deg tfelwit-a :

**1-Asiley n yisem amaruz deg umalay :**

<b>Isem</b>	<b>Addad ilelli</b>	<b>Addad amaruz</b>	<b>Talɣiwin</b>
Amalay	A	Usendu	a → u
	Asif	Wasif	a → wa
	Uruz	Wuruzen	u → wu
	Iyes	Yiyes	i → yi
	Isyaren	Yesyaren	i → ye
	Iɛined	Iɛiniden	i → i

## 2-Asiley n yisem amaruz deg unti

Isem	Addad ilelli	Addad amaruz	Talyiwin
Unti	Tasa	Tasa	Ta → Ta
	Takna	Tekna	Ta → Te
	Tameṭṭut	Tmeṭṭut	Ta → ∅
	Timmi	Timmi	Ti → Ti
	Tismin	Tesmin	Ti → Te
	Tilemzit	Tlemzit	Ti → ∅
	Tubrazt	Tubrazt	Tu → Tu
	Temyer	Temyer	Te → Te

**Tamawt :** Imedyaten berra n wammud.

## 3.1.2. Ticraḍ timazzayin n yisem

## 3.1.2.1. Imeskanen

Ilmend n MAMMERE, Mouloud : « Ameskan izmer ad yeqqen s awal-nniḍen ( d awšil-is ) ney ad yili d ilelli ( d ameqqim ). »<sup>1</sup>

Imeskanen ttasen-d deffir n yisem ad naf deg kraḍ n lesnaf :

- Ameskan n tama: a , wa , ayi , ti , wi ...
- Ameskan n waggug: tidak , widak , wihin , tihin .
- Ameskan n ubdar: winna, tinna...

<sup>1</sup> MAMMERE Mouloud, *Tajerrumt n tmaziyt ( Tantalat taqbaylit )*, ed. Bouchene, Alger, 1990, P.42.

### 3.1.2.2. Ticreḍt n tiḍent: nniḍen.

#### 3.1.2.2.1. Imeqqimen iwɧilen

Deg-s sin n lesnaf :

- Imeqqimen iwɧilen n wayla : inu , nney , ntey , inem ...
- Imeqqimen iwɧilen n tmerrewt : k , m , s , tney , tentey...

### 3.2. Amyag

Akken i d yenna CHAKER , Salem : « Amyag di teqbaylit yettwasbadu s tmara s usdukkel n uẓar amawalan yeddsen kan s tergalin, d ticreḍt n tmezri tucrikt deg tuget d artay , d amatar udmawan.

Amyag = Aẓar amawalan ↔ Ticraḍ n tmezri ↔ Amarat udmawan.

(ney "afeggag") (ney "askim")

= " Asentel ". »<sup>1</sup>

Ma yella yer BENADALI , Sadaq : « Amyag d awal ameskil ifettin. Nttaf deg-s sin n yeḥricen : afeggag , imataren ... »<sup>2</sup>

Ilmen n NAIT ZERRAD , Kamal : « Amyag di teqbaylit yettwasefti ilmend n tawsit , amḍan d umatar udmawan». <sup>3</sup>

Ihi amyag yebḍa yeḥ kraḍ n yeḥricen : tawsit , amḍan , amatar udmawan .

Amyag d tagejdit n tefyirt, d awal ifettin ilmend n tmezra. Fur-s snat n taḥiwini : taḥerfit akked d tin yeftin .

**Md:** Ccuf, nṭeg, ḥezwaq, ffey, yezz, hmej...

<sup>1</sup> CHAKER, Salem, *Manuel de linguistique berbère*, ed. Bouchéne, Alger, 1991, P.125, « Le verbe berbère est défini par l'association obligatoire d'une racine lexicale composée uniquement de consonnes, d'une marque aspectuelle conjointe, souvent amalgamée, et d'un indice de personne: Verbe = Racine lexicale ↔ Marque aspectuelle ↔ Indice de personne. (ou "radical") (ou "schème") " thème"»

<sup>2</sup> BENDALI, Sadaq, op.cit, P.33.

<sup>3</sup> NAIT ZERRAD , Kamal, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant ( Taqbaylit )*, ed. ENAG, Alger, 1995,P.71, « Le verbe kabyle se conjugue en genre, nombre, et personne».

### **3.2.1. Taggayin n umyag**

Ilmend n MAMMERI Mouloud: «Imyagen n tamziyt bɗan ɣef sin waggayen : amyag amagnu : zmer , amyag n tyara : mezzi».<sup>1</sup>

Ger NAIT ZERRAD Kamal yura-d: «Llan-t snat n lesnaf n taggayin n yimyagen : imyagen imugna d yimyagen n tyara».<sup>2</sup>

Amyag ɣur-s sin lesnaf yemgaraden :

#### **3.2.1.1. Amyag amagnu**

Yemmal-d tigawt ney ayen yerzan axeddim s umata.

Md : Fruri, hewwel, gerrem ...

#### **3.2.1.2. Amyag n tyara**

Yemmal-d meħsub amek iga kra (liħala).

Md : bzeg, ccuf, ffermec, luddi...

### **3.2.2. Ticrađ tigejdanin n umyag**

Ticrađ-a d timezgiyin deg umyag, meħsub ur yezmir ara ad yili umyag ma ur llint ara .Amyag ibedd ɣef sin yehricen : afeggag akked d umatar udmawan .

#### **3.2.2.1. Afeggag**

Ilmend n NAIT ZERRAD Kamal: «Afeggag netta dayen yebna ɣef uzar (yesɛa tirgalin yesɛa anamek ) akked d uskim (tirgalin i d- yemmalen akud ney timezra n umyag)»<sup>3</sup>

Akken i t-id-yebder dayen IDIR Azedine: «Afeggag amyagan yebɗa: seg tama ɣef uzar seg tama-nniɗen ɣef uskim».<sup>4</sup>

Ihi afeggag d talɣa n umyag, d ticređt tagejdant teddes s snat n tyawsiwin " azar " d " uskim".

---

<sup>1</sup> MAMMERI , Mouloud, op.cit, P.61.

<sup>2</sup> NAIT ZERRAD Kamal, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant ( Tantalata taqbaylit )*, ed. ENAG , Alger, 1995, P.73, « Il existe deux types de verbes : les verbes ordinaires et les verbes d'état ou de qualité. »

<sup>3</sup> Ibid, P.71, « Le radical est lui-même formé d'une racine (comportant des consonnes porteuse de sens) et d'un schéma (voyelles qui indiquent le temps ou l'aspect du verbe)»

<sup>4</sup> IDIRE Azedine, P.27, «Le radical verbal est composé : d'une part , d'un racine et d'autre part d'un schéma».

### 3.2.2.2. Amatar udmawan

Akken i d-yenna BENDALI, Sadaq : « Yella umatar udmawan ( azwir , adfir ) : yemmal-d udem wiyer yefti umyag. Imataren-nniḍen : mmalen timezri tuddist ( amatar n wussid " tt ", tussda n tergalt )».<sup>1</sup>

Ɣer NAIT ZERRAD , Kamal : « Amatar udmawan yettwazel ( amzirreg , anfulman ) neɣ awšil , yettwæzel , iwulem s tefransist ( nekk , kečč , netta ) , atg , awšil , yettili ama ɣer umyag akken ad yemmel asemmad usrid neɣ arusrid , neɣ ɣer yisem , akken ad yuɣal ɣer yimelli, neɣ ɣer tenzaɣt»<sup>2</sup>

Ilmend n tenfaliyin yezrin s ɣur imusnilsen negza: amatar udmawan : d ticreḍt timezgit n umyag i d-yemmalen udem n win ixedmen tigawt .

Udem	Amatar udmawan
Nekk	.....ɣ
Nekkni / Nekkenti	n .....
Kečč / kemm	t ..... d
Kunwi	t ..... m
Kunnemti	t ..... mt
Netta	y.....
Nettat	t.....
Nutni	..... n
Nutenti	..... nt

### Ticraḍ tinufrani n umyag

<sup>1</sup> BENDALI, Sadaq, op.cit, P.33.

<sup>2</sup>NAIT ZERRAD, Kamal, *Grammaire moderne du kabyle*, ed. Karthala, Paris, 2001, P.45, « Le pronom personnel est isolé ( indépendant , autonome )ou affixe. Isolé, il correspond au français " moi , toi , lui ", etc. Affixe, il se joint soit à un verbe pour en marquer le complément direct ou indirect, soit à un nom pour rendre le possessif, soit à une préposition. »

### 3.2.2.3. Ticraḍ tisuddimin n umyag

Ger NAIT ZERRAD Kamal yura-d: «Llan-t kraḍ n talɣiwin tisuddimin tigejdanin: asway, amyay akked d wettway»<sup>1</sup>

Seg usegzi n NAIT ZERRAD i tsuddimin n umyag anda i ten-yebḍa γef kraḍ n talɣiwin:

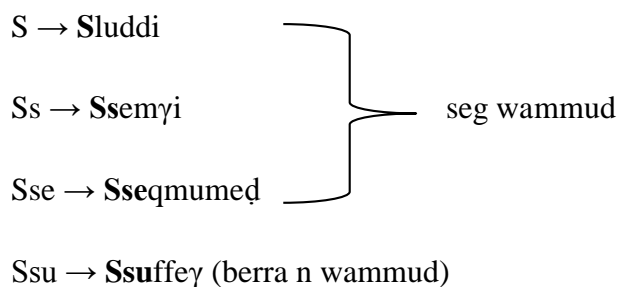
#### 3.2.2.3.1. Asway

MAMMERI Mouloud yura-d: «Di talɣa n wesway irennu "s" zdat n umyag : \_\_\_ "s" agwezzlan: kcem, sekcem \_\_\_ "s" aγezfan: ali, ssali».<sup>2</sup>

Ger NIT ZERRAD Kamal: «Assway, yettwasiley-d s tmerna n uzwir "s" neγ s tmerna n yimcalayen-a: sse / ssu».<sup>3</sup>

Ihi asway yettili-d s tmerna n walɣacen: "s", "ss", "sse", "ssu" γer tazwara n umya aḥerfi.

**Md :**



#### 3.2.2.3.2. Attway

Ilmend n SADIQI Fatima: «Attway yessenfalay-d taγawsa neγ win ixedmen tigawt».<sup>4</sup>

Ma γer BENDALI Sadaq: «Yettili usuddem n wettway slid seg yemyagen isenḍanen, s tmerna n wuzwir: ttu, ttwa, ttw, mm».<sup>5</sup>

<sup>1</sup> NAIT ZERRAD Kamal, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant*, ed. ENAG, Alger, 1995, P.97. «Il existe trois formes dérivées fondamentales: le factitif ou causatif, le réciproque et le passif».

<sup>2</sup> MAMMERI Mouloud, op.cit, P.70.

<sup>3</sup> NAIT ZERRAD Kamal, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant*, ed. ENAG, Alger, 1995, P.98, «Le factitif : il se forme par préfixation de "s" ou de ses variantes: "sse", "ssu"»

<sup>4</sup> SADIQI, Fatima, op.cit, P.91, «Le passif: il exprime le fait que quelque chose ou quelqu'un subit une action»

<sup>5</sup> BENDALI Sadaq, Op.cit, P.66.

Seg usenfali i d-nebder yakan γef tmiḍrant n "attway" negza d akken yettli-d s tmerna n uzwiren i umyag aḥerfi, ma nerra-t i umyag amsuk ad t-yerr d aramsuk.

amsuk + attway = aramsuk.

**Md :**

Talɣa taḥerfit	Talɣa tasuddimt
Aru	<b>Ttwaru</b> } berra n
Beddel	<b>Ttubeddel</b> } wammud
Furr	<b>Ttwafur</b> } seg
Aænfur	<b>Mm-iænfuren</b> } wammud

**3.2.2.3.3. Amyaγ**

Ilmend n MAMMERI Mouloud: «Deg wemyaγ irennu "m" zdat n umyag :

- " m " agwezlan : degger , mdegger .
- "mm " ayezzfan : zer , mmzer .
- "my " (Ma yili amyaγ ibeddu s teγri): aru, myaru .
- "mmy " (ma yili amyaγ γur-s 3 yimesla wer tiγri): Hemmel, mmihmal

Zmer , mmizmer .

Xdem , mmixdam».<sup>1</sup>

Γer NAIT ZERRAD , Kamal : « Yettwasileγ s umata s usezwer n " m "" my ( e) "" myu"».<sup>2</sup>

Ihi amyaγ d ticreḍt tanufrant n umyag tettli-d s tmerna n walɣacen γer tazwara n wemyaγ

<sup>1</sup> MAMMERI Mouloud, op.cit, P.72.

<sup>2</sup> NAIT ZERRAD Kamal, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant*, ed, ENAG, Alger, 1995, P.102, « Il se forme en général par préfixation de "m" "my ( e) " "myu"».

**Md :**

Mye → **Myegewrac** (seg ammud)

M → **Mkerrec** (seg ammud)

Myu → **Myuṭṭafen** (berra n wammud)

**Tamawt:**

Mačči anagar talɣiwin tisuddimin i yellan , arnu γur-sent talɣiwin tuddisin neγ tid iwumi neqqar tisduklanin .

➤ **Talɣiwin tuddisin :**

Γer IDIR , Azedine : « Talɣiwin tuddisin d talɣiwin yedduklen i d yeffyen s usizwer n waṭas n walyacen n usuddem s talɣa taḥerfit n umyag»<sup>1</sup>

Ihi nwala d akken talɣiwin tuddisin : d asdukkel n snat n talɣiwin tisuddimin, ad ffey seg-sent yiwet n talɣa. Ad ten-t-id-nebder ihi:

**Asway + Amyay:**

**Md :** Hder → Ssemyahder. (berra n wammud)

**Attway + Asway :**

**Md :** Seggem → Ttwaseggem. (berra n wammud)

**Amyay + Asway :**

**Md :** Ṛwu → Mmserwu. (berra n wammud)

**3.2.3. Ticraḍ timazzayin n umyag**

D timerna i nrennu i umyag, d aḥerfi neγ d azewwir.

**3.2.3.1. Imeqqimen iwšilen**

Teqqnen γer umyag s tezdīt (-), zemren ad ilin ama deg tazwara n umyag neγ deg taggara.

---

<sup>1</sup> IDIR Azedine, Op cit, P.56, «Les formes combinées sont des formes complexes obtenues par la préfixation de plusieurs morphèmes de dérivation à la forme primaire du verbe».



Amek i d-yettili uwšil mbeed amyag : ticki ara yili umyag-nni yefti yer wannad, izri, neɣ yer wurmir ussid .

**Md** : yessen-**ik** , issin-**it** , yettissin-**it**.

Amek i d-yettili uwšil send amyag : ticki ara yili umyag deg talya n tibawt neɣ "ad" n wurmir.

**Md** : ur ten-tissin , ad asen-tiniɖ .

### **3.2.3.2. Tizelyiwin n tnila**

Ilmend n MAMMERI Mouloud: «"D" tazelya n wudem amezwaru. Tazelya "d" tettara tigawt yer win i yettmeslayen. Ma yella d tazelya "n" d tazelya n wudem wis ssin. Tettara tigawt yer win iwumi tmeslayen».<sup>1</sup>

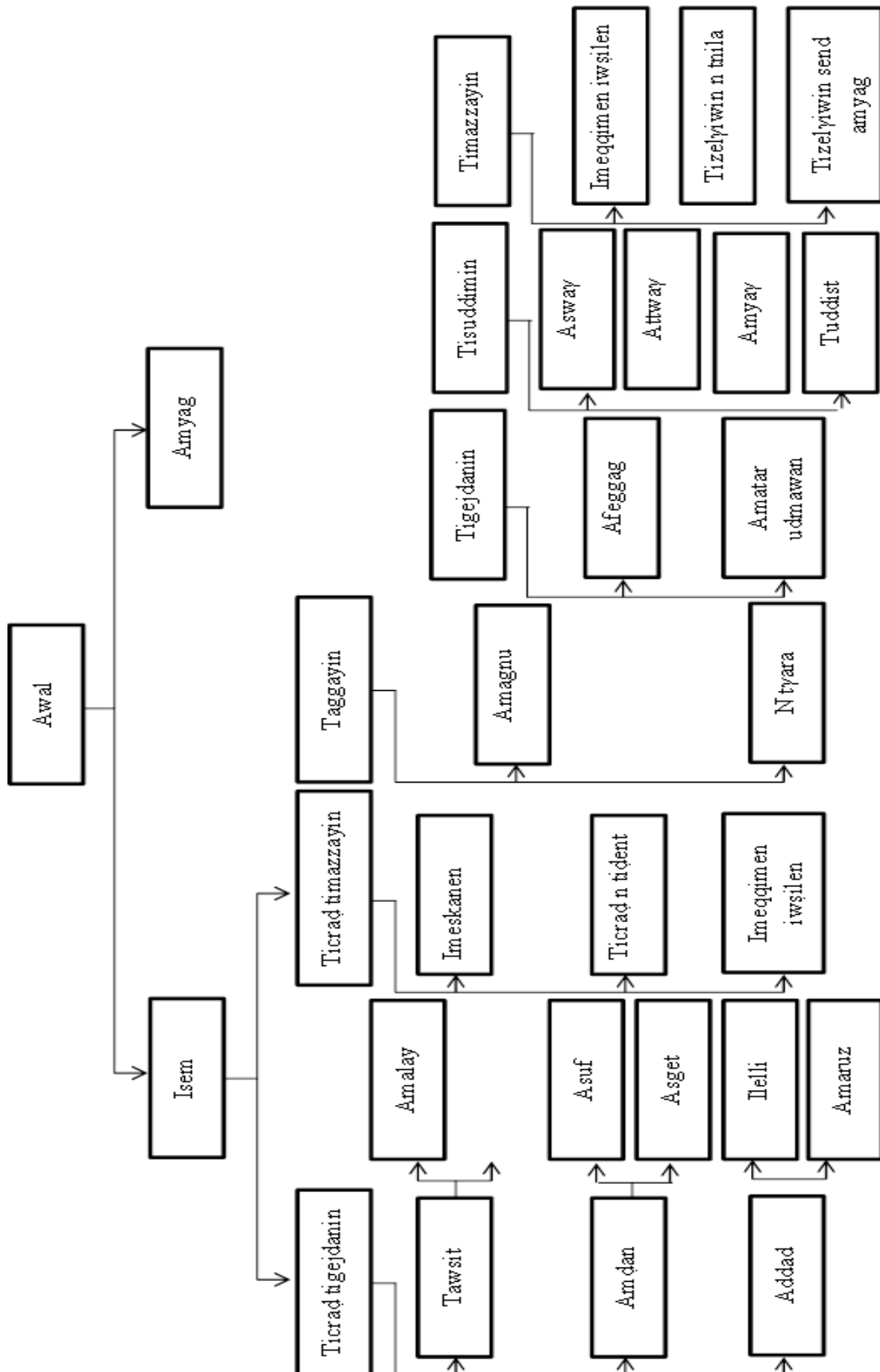
Seg ayen i d-nufa yer MAMMERI nwala d akken llant snat n tzelyiwin n tnila nrennu-tent i umyag "d" akked d" n ".

### **3.2.3.3. Tizelyiwin send amyag**

- Tizelyiwin n wurmir aħerfi (ad, ara).
- Tizelyiwin n tibawt (ur, awer).
- Tizelyiwin n wurmir ussi (la)

---

<sup>1</sup> MAMMERI, Mouloud, op.cit, P.87.



#### **4. Tasnulfawalt**

Ƴer DUBOIS Jean: «Tasnulfawalt d akala n usiley n tayunin timawalanin timaynutin». <sup>1</sup>

Ma yella Ƴer SIOUFFI, Gilles et VAN RAMDONCK, Dan: «Tasnulfawalt (d awal i d yekkan seg sin yizuran igrigiyen i d-yemmalen : "amaynut " akked d "usiwel") yeskan-d tasnulfut tasnilsant». <sup>2</sup>

Ihi tasnulfawalt d tussna i iqeddcen Ƴef usnulfu n wawalen . D awal yebɗan Ƴef kraɗ n yeħricen "ussna", "asnulfu", "awal".

##### **4.1. Amawal**

Ilmend n LEHMANN, Alise et MARTIN BERTHET, Françoise yura-d : « Amawal d tagruma n wawalen n yiwet n tutlayt yesɛan amawal-ines. » <sup>3</sup>

Ma yella Ƴer DUBOIS , Jean : « Awal amawal yemmal-d tagruma n tayunin i d-yessufuyen amawal , tutlayt n tyiwant , ney irmad n walles , n yimsiwel , atg. » <sup>4</sup>

Ilmend n wayen i d-nebder yakan Ƴef umawal, Ƴer yimusnilsen nezra : amawal d taġejdit i Ƴef tbedd tutlayt , d tagruma n wawalen yesɛan anamek yellan deg yiwet n tmeslayt .

#### **5. Tarrayin n usiley n umawal**

Llan kraɗ n yiberdan n usnulfu : asuddem , asuddes , aretƷal .

##### **5.1. Asuddem**

Ilmend n DUBOIS , Jean asuddem yesbadu-t-id akka : « Awal asuddem yezmer ad d-yili s umata d akala n usiley n tayunin timawalanin» <sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> DUBOIS Jean, Op.cit, P.322, « La néologie est le processus de formation des nouvelles unités lexicales. »

<sup>2</sup> SIOUFFI, Gilles et VAN RAEMDONCK, Dan, *100 fiches pour comprendre la linguistique*, Bréal, 2012, P.128, «La néologie ( mot qui vient de deux racines grecques signifiant "nouveau " et "parla ") désigne toutes les formes d'innovation linguistique».

<sup>3</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, Op.cit, P.14, «le lexique: l'ensemble des mots d'une langue constitue son lexique».

<sup>4</sup> DUBOIS Jean, Op.cit, P.282, «Le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire, la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur, etc. »

<sup>5</sup> DUBOIS Jean, Op.cit, P.136, «Le terme de dérivation peut désigner de façon général le processus de formation des unités lexicales».

Ger CHAKER Salem: «Asuddem yettwasbadu-d seg tesnilest tamatut, d akala n usiley n wawal s tuddsa n uferdis amawalan akked d ulyac ajerruman».<sup>1</sup>

Ma yella yer LEHMAN Alise et MARTIN BERTHET Françoise: «Asuddem d afares n wawalen imaynuten seg yiwen n wawal yellan yakan naxdem-as aganfal. Aganfal yezmer ad d-yawi yef kraḍ n tmezra n wawal: talya (asuddem awšilan), anamek (asuddem asnamkan ney abeddel n urnamek) akked d usmil aseddasan (asuddem ur iwulmen ara ney asmutti)».<sup>2</sup>

Ihi asuddem d ticreḍt ur nezgi ara deg yisem, meḥsub d timerna, d tawil n usiley n tayunt tamawalant. Yettili-d s tmerna n uzwir ney udeffir i wawal, d amyag ney d isem.

Di tmaziyt llan sin lesnaf ney n wannawen n usuddem:

- Asuddem ajerruman.

- Asuddem anfanan.

### **5.1.1. Asuddem ajerruman**

Tamuyli n CHAKER , Salem, yettwali : « Asuddem ajerruman yemgarad yef usuddem anfanan , yettuḡal yer tjerrumt yesea akalman yesea tilas , ssaxdamen-t deg uyunkud , yerna d afares ameqqran .»<sup>3</sup>

Llan-t dayen tmuyliwin-nniḍen gar-asent BERKAI , Abdelaziz : « D asdukkel n walḡacen ijerrumanen d umḍan amezyan akked d wummuy i yelqen , d yinmawalen . »<sup>4</sup>

Wagi s timad-is ad t-naf yebḍa yef unissem d umyagan , meḥsub yettili-d s tmerna n yiwsilen i nrennu i wawal.

<sup>1</sup> CHAKER Salem, *Dérivation ( linguistique )*, [ Encyclopédie berbère, xv, 1995 ] [ Article 01 ], « La dérivation se définit en linguistique générale comme la procédure de formation de mots par combinaison d'un élément lexical et d'un morphème grammatical».

<sup>2</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET, Françoise, Op.cit, P148, «La dérivation produit un mot nouveau à partir d'un seul mot préexistant en le modifiant. La modification peut porter sur les trois aspects du mots: forme (dérivation affixale ), sens (dérivation sémantique ou changement de sens) et classe syntaxique (dérivation impropre ou conversion ). »

<sup>3</sup> CHAKER, Salem, *Manuel de linguistique berbère 1*, ed. Bouchéne, Alger, 1991, P.180, «La dérivations grammaticales qui, contrairement aux dérivations expressives, appartiennent à la grammaire, constituent un paradigme fermé et très restreint, sont bien attestées en synchronie, sont d'une productivité élevée».

<sup>4</sup> BERKAI, Abdelaziz, op.cit, P.41, «Elle consiste à combiner des morphèmes grammaticaux, en nombre très réduit et en liste fermée, avec des lexèmes».

### 5.1.1.1. Asuddem anisem

Yettili-d seg usuddem n yisem seg yisem akked d usuddem n yisem seg umyag .

#### 5.1.1.1.1. Asuddem anisem s wadda anisem

Ilmend n BERKAI Abdelaziz yura-d: «Asuddem yettili-d s usdukkel n yiskimen "ams" "ans" akked d "am" ar wadda anisem : amsedrar < adrar. »<sup>1</sup>

Ihi s umata yettili-d s tmerna n uzwir "ams" "ans" akked d "am".

#### 5.1.1.1.2. Asuddem anisem s wadda amyagan

Seg umyag nezmer ad nessudem seg-s tuget n talyiwin: isem n tigawt, isem n umeskar, isem n wallal, isem akmam, arbib.

#### - Isem n tigawt :

Ilmend n NAIT ZERRAD , Kamal : « Isem n tigawt yemmal-d win ixedmen tigawt ney tigawt i as-yedran tettwasenfalid s umyag : kres → akras . »<sup>2</sup>

Ihi isem n tigawt d ticreḡt tarulzimt seg yisem, yemmal-d ayen ixeddem umeskar , asuddem-is yettili-d seg umyag yeftin ḡer wannad . Assiley-is yettili-d s wugar n yiwet n talya.

**Md:** (Imedyaten-a seg wammud)

Isem n tigawt	
Talyiwin-is	Imedyaten
<b>a</b> + amyag	<b>a</b> + hber → <b>ahber</b>
<b>a</b> + amyag + <b>u</b>	<b>a</b> + furr + <b>u</b> → <b>afurru</b>
<b>u</b> + amyag	<b>u</b> + zzu → <b>uzzu</b>
<b>a</b> + amyag + <b>i</b>	<b>a</b> + xiḡ + <b>i</b> → <b>axiḡi</b>
<b>a</b> + amyag + <b>y</b>	<b>a</b> + xsi + <b>y</b> → <b>axsay</b>
<b>tu</b> + amyag + <b>a</b>	<b>tu</b> + ffez + <b>a</b> → <b>tuffza</b>
Uzwir n "ta" d udeffir n "it".	<b>ta</b> + zzal + <b>it</b> → <b>tazzalit</b>

<sup>1</sup> BERKAI Abdelaziz, Op.cit, P.44, «Les dérivés sont obtenus par l'association des schèmes ams – ans et am à des basses nominales: amsedrar ( montagnard) < adrar ( montagne )».

<sup>2</sup> NAIT ZERRAD Kamal, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant ( Taqbaylit )*, ed. ENAG, Alger, 1995, P.121, «Le nom d'action signifie le fait de réaliser ou subir l'action exprimée par le verbe : kres → akras. »

- **Isem ameggay :**

Γer BENDALI Sadaq yura-d : «Isem ameggay yemmal win yessedran tigawt . »<sup>1</sup>

Ihi isem ameggay yemmal-d win ixeddmen tigawt gar talɣiwin-is ad naf :

- Timerna n uzewir "am" : **Md** : am + kes → **ameksa**.
  - Timerna n uzewir "im" : **Md** : im + frreğ → **imfarreğ**.
  - Timerna n uzewir "an" : **Md** : an + emer → **anaemer**.
  - Timerna n uzewir "as" : **Md** : as + lmed → **aselmed**.
- } Berra n wammud

-**Isem n wallal :**

Akken i d-yenna BENDALI , Sadaq : « Isem n wallal yemmal-d tayawsa swayes tedra tigawt. »<sup>2</sup>

Ma yella γer IMARAZENE , Moussa yefka-d ukkuẓt n tarrayin n usiley n yisem n wallal :

- Timerna n uzewir "am" : ddez → **amaddaz**
- Timerna n uzewir "im" : sizdeg → **timsizdegt**
- Timerna n uzewir "as" : agem → **asagem**
- Timerna n uzewir "is" : qqes → **isiqes**

-**Isem akmam :**

BERKAI , Abdelaziz yenna-d : « Isem n wallal yemmal-it-id walɣac "s" , "am" akked temlellit n teγra . »<sup>3</sup>

Seg tbadut n BERKAI negza d akken isem akmam : d awal i d-yemmalen tayawsa , i nezmer ad nwali , ad nettef .

**Md** : sired → tarda . (berra n wammud)

<sup>1</sup> BENDALI, Sadaq, op.cit, P.64.

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> BERKAI, Abdelazi, op.cit, P.44, « Le nom d'instrument est obtenu surtout par préfixation du morphème instrumental s-, mais aussi de am-, avec alternance vocalique. »

**-Arbib :**

ƒer NAIT ZERRAD Kamal yenna-d: «Arbib yemmal-d ayla, tayara ney tulmist n yisem (yettili-d yef lħaja yeħran ney tayawsa) wid i yer tettuyal. tettwasiley-d s umata seg yemyagen n tyara».<sup>1</sup>

Ilmend n CHAKER Salem: «Arbib yemgarad yef yinummas deg wayen yerzan assay d unmawal amyagan deg tidet, ad t-naf yettbeddil ugar, meħsub askamel nesuddum-it-id seg uskim amyagan».<sup>2</sup>

Iħi arbib d awal i d-yemmalen amek iħa kra, ama deg ayen yerzan tayawsa, ayersiw ney amdan.

**Md :** mm iħenfuren, mm-iħumas, afermaħ, ifermaħen ...

**Tamawt :**

Arbib s umata yettwasiley-d seg yemyagen n tyara , maca yezmer ad d-yekk seg yisem ney seg talħiwinnidn. Ēar talħiwinn i yezmer ad yesu urbib, ad nebder ukuzzet :

- 1- S tmerna n "a".
- 2- S tussda n tergalit talemast d tmerna n teħri "a" uqbel tergalit taneggarut.
- 3- S tmerna n "an" d adfir.
- 4- S tmerna n uzwir "u".

**5.1.1.2. Asuddem amyagan**

Ilmend n HADDADOU Mohand akli: «Awal yebna yef uħar, d agraw n tergalin ara irefdn tafekka yemgaraden (ney iskimen), yettili-d s teħwart n tiħra akked d yiħšilen. Deg teħri, seg yemyagen, seg yismawen, seg yarbiben i d-nessuddum amyag».<sup>3</sup>

<sup>1</sup> NAIT ZERRAD Kamal, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (Taqbaylit)*, ed. ENAG, Alger, 1995, P.133, « L'adjectif exprime une propriété, une qualité ou une caractéristique du nom (être animé ou chose) auquel il se rapporte. Il se forme principalement sur les verbes de qualité. »

<sup>2</sup> CHAKER Salem, *Manuel de linguistique berbère*, ed. Bouchène, Alger, 1991, P.201, «L'adjectif: contrairement aux substantifs, dont la liaison à un lexème verbal vivant est olus aléatoire, l'adjectif est presque toujours dérivé d'un radical verbal attesté».

<sup>3</sup> HADDADOU Mohand Akli, *Précis de lexicologie amazigh*, ed. ENAG, Alger, 2011, P.80 «Le point de départ est la racine, Ensemble de consonnes qui va prendre différents corps ( ou schémas ), par l'introduction de voyelles et d'affixes».

Asuddem amyagan ibedd γef snat n tarrayin : asuddem n umyag seg umyag akked d usuddem n umyag seg isem.

#### **5.1.1.2.1. Asuddem n umyag seg umyag**

Γer BERKAI Abdelaziz yenna-d: «S umata yettajaya-γ ad nessenfali talγiwin-agi : asway, attway, amyay i d-yettilin s usizwer».<sup>1</sup>

**1-Asway:** yettili-d s tmerna n walyacen-a "s", "ss", "sse", "ssu " γer tazwara n umyag aḥerfi.

**2-Attway:** i d-yettilin s tmerna n wuzwir " ttwa ", "ttu", "ttw", "mm".

**3-Amyay:** yettwasiley-d s umata s usizwer n walyacen-a "m", "my (e) ", "myu".

#### **5.1.1.2.2. Asuddem n umyag seg isem**

Ilmend n BERKAI Abdelaziz: «D asiley i yettufar-asen s lqella. Yiwen n umedyā i d-yettwabedren deg tutlayt tucherikt: ssiwel».<sup>2</sup>

Tagnit-a tettili ara s tuget, meḥsub nettaf-it s tmerna n walyac "s" i wawal, di tagi i yettwasmarsen s umata: **Md:** Ssiwel.

#### **5.1.2. Asuddem anfalan**

Γer HADDADOU Mohand Akli: «Amawal anfalan yennarna mliḥ di tmaziγt akked di kra n tantaliwin, yezmer ad igenses aḥric ameqqran yesean azal deg umawal. D tidet anagrah n ticraḍ tisuddimin yettaḡḡa akfad n tayunin akked d usenked n useγred ajerruman d axel n tutlayt».<sup>3</sup>

Ilmend n TIDJET Mustapha: «Asiley n usuddem yella-d γef sin iverdan:

- S wallus i yzemren ad yili s ukemmali neγ abruyan.

---

<sup>1</sup> BERKAI Abdelaziz, Op.cit, P.41, «Elle permet principalement l'expression des formes factitive, passive et réciproque qui s'obtiennent par préfixation».

<sup>2</sup> Ibid, P.42, « C'est un procédé très peu productif. Le seul exemple cité en langue commune est : ssiwel».

<sup>3</sup> HADDADOU Mohand Akli, Op.cit, P.89, «Le vocabulaire expressif est très développé en berbère et dans certains dialectes, il peut représenter une part importante du lexique. Il est vrai que le système des marques dérivationnelles permet de multiplier les unités et assure leur intégration grammaticale dans la langue».



- Agawšil ( azwir , adfir , imgar akked d tudds). »<sup>1</sup>

### 5.1.2.1. Asuddem s wallus n tɣayemt

Ilmend n TIDJET Mustapha: «Allus yezmer ad yili yerza adda neɣ abruy n tergalin n ufeggag». <sup>2</sup>

Ihi šenf-agi n usuddem yettili-d s wallus n tergalin neɣ ugar n yiwet.

- **Tayayemt m yiwet n tergalin :**

**Md:** Tacacit, Azanzu.

- **Tayayemt m snat n tergalin :**

**Md :** Qefqef, Qluqel.

### 5.1.2.2. Asuddem s tmerna n yiwšilen

Asuddem-a yettili-d s tmerna n kra n yiferdisen imeslaktiyen am: ber, ader, č, h, j, f, bu, l, i, dayen yettili-d s yiwšilin imiranen i d-yebder Berkai Abdelaziz am: ar, asn, zri, man.

**Md:**

- Asuddem s tmerna n uzwir " **bu** ":

**Md:** bulefwam

bu waymazen

- Asuddem s tmerna n uzwir " **ader** ":

**Md:** Adergis

- Asuddem s tmerna n uzwir " **l** " akked d " **ř** ":

**Md:** Laelac

Ffeymumes

- Asuddem s tmerna n udfir " **man** " " **asn** " " **zri** " " **ar** ":

<sup>1</sup> TIDJIT, Mustapha, *polysémie et abstraction dans le lexique amazigh*, mémoire de magistère, Université de Bejaia, 1997, P.100, « Les procédés de dérivation sont, en gros, de deux :

- Le redoublement, qui peut être-total ou partial ;  
- L'affixation (préfixation , suffixation, infixation et leurs combinaisons)».

<sup>2</sup> TIDJIT Mustapha, op.cit, «Le redoublement peut toucher toute la base ou une partie des consonnes aradicales»

**Md:** Agucelman (berra n wammud)

Tasnilest	}	berra n wammud.aaaaaaaa
Tangezri		
Arusrid		

- Asuddem s tmmerna n uzwir "i" :

**Md :** Iseḡsa

Isenfilen

## 5.2. Asuddes

Am wakken i d-yenna TIDJET Mustapha: «D tarrayt taseddasant n usiley n umawal. Tettili-d s usddukel timawalanin ilmend n uqadar n yilugan n tseddast akken ad ttwasiley tayunt tamaynut». <sup>1</sup>

Ger CHAKER Salem yura-d: «Asuddes d yiwet n tumant tamawalant deg tmaziyt, terza anagar asiley n umawal». <sup>2</sup>

Ilmend n BERKAI Abdelaziz: «Tettili-d s usnulfu amaynut n tayunin timawalanin s tudssa n sin yinmawalen ney ugar». <sup>3</sup>

Seg tbadutin i d-nebder yakan nessawed ad negzu asuddes : d akala ney d abrid n usnulfu n yinmawalen d tayunin tinmawalin tattrarin deg yal tutlayt.

**Md :**

- Tuymest n laeqel.

- Tuymest tečča lfula.

HADDADOU Mohand Akli yebḡa asuddes yef sin leḡnaf :

Asuddes asduklan d usuddes aduklan.

<sup>1</sup> TIDJET Mustapha, Op.cit, P.105. «C'est un procédé syntaxique de formation du lexique. Elle consiste en l'assemblage d'unités lexicales, dans le respect des règles syntaxiques, pour la formation de nouvelles unités»

<sup>2</sup> CHAKER Salem, *Manuel de linguistique berbère 1*, ed. Bouchéne, Alger, 1991, P.179, «la coposition, phénomène très marginal en berbère, ne concerne que la formation du lexique»

<sup>3</sup> BERKAI Abdelaziz, Op.cit, P.50. «La composition elle consiste à créer une nouvelle unité lexical par combinaison de deux lexèmes ou plus»

### **5.2.1. Asuddes asduklan**

Ilmend n BERKAI , Abdelaziz : « yettwasiley s useqreb neḡ s userti n sin neḡ ugar n yinmawalen»<sup>1</sup>

Asuddes asduklan yettili-d s usenteḡ neḡ s usdukkel n sin neḡ ugar n tayunin timawalanin war aferdis ajerruman.

#### **Md:**

Isem + isem : Iyes + tamart : Ayesmar.

Isem + amyag : Taniwin + yuḡnen = Tiniwin yuḡnen.

Amyag + isem : Yaxdem + aqemmuc = Yaxdem aqemmuc.

Isem + tanzeḡt + isem : ( ulac deg wammud-nteḡ ).

#### **Tamawt:**

Seg wammud-nteḡ nerra tamawt ḡer kra n talḡiwin timaynutin n usuddes asduklan ur d-llint ara yakan , ihi ad aten-t-id-nebder :

Isem + arbib = Taniwin + tiberkanin = Taniwin tiberkanin.

Isem + amayun = Tuḡmest + yuḡnen = Tuḡmest yuḡnen.

Tanzeḡt + isem = ( ulac deg wammu-nteḡ ).

Amyag + amyag = ( ulac deg wammu-nteḡ ).

### **5.2.2. Asuddes aduklan**

Akken i d-yenna BERKAI Abdelaziz : «D uddus amawalan yeddsen s yinmawalen yeqqnen s iferdisen ijerrumanen»<sup>2</sup>

D asdukkel n snat n tayunin timawalanin s tayunt tajerrumant.

---

<sup>1</sup> BERKAI Abdelaziz, Op.cit, «Ils sont formés par le rapprochement ou la fusion de deux ou plusieurs lexèmes»

<sup>2</sup> Ibid, P.51, «Ce sont des syntagmes lexicalisés composés de lexèmes joints par des éléments grammaticaux»

**Md :**

- Ugel n twessart.
- Tuymest n laeqel.

**Tamawt :**

✓ Talɣiwɩn timaynutin i d-nemlal deg wammud-ntey :

- **Isem + n + isem**

Tisyar n uyefki.

- **Isem + n + isem + n + isem**

Adawi n lfula n wuglan.

- **Isem + n + isem + n + amernu**

Tuymest n laeqel n wadda.

- **Isem + n + anemɗan + n + isem**

Tuymest n setta n yiseggasen.

- **Isem + n + isem + arbib**

Acemmeɛ n uberray aayeffus.

- **Isem + n + amernu + arbib + amyag**

Ugel n wadda ayeffus yerkan.

- **Isem + Tanzeyt + isem + n + isem + n + isem**

Acelleqluq deg yixef n uẓar n tuymest.

- **Amyag + n + isem + n + isem + n + isem + n + isem + n + isem + n + amernu**

Asegger n udawi n lfula n lemyerri n tcucay n tuymas n wadda.

- ✓ Akken dayen asuddem aduklan nezmer ad t-id-naf s talyiwin-nniđen anagar tanzeyt "n" am : deg, seg, yef ...

### **5.3. Arettal**

Ilmend n SADIQI Fatima: «Irettal d awalen akked d tenfaliyin i nettawi seg tutlayt tabaranit nessaqdec-itent deg tutlayin-nniđen»<sup>1</sup>

BERKAI Abdelaziz yenna-d: «Arettal d yiwet n tummant tanmeyrudt anda ulac tutlayin ur nesei ara irettalen».<sup>2</sup>

Ma yella yer LEHMANN Alise et Martin BERTHET, Françoise yesbadu-tt-id akka: «Awal-agi arettal yemmal-d akk iferdisen seg tutlayin-nniđen, tesa azal awsiyan».<sup>3</sup>

Arettal d awalen ur tessei ara kra n tutlayt, iħettem-as lħal ad d-tawi seg tiyađ, akken ad tesselħu s yes sya ar d t-af i yiman-is awal yebnan s talyiwin d yilugan n tmeslayt-nni.

#### **5.3.1. Annawen n urettal**

Yal tutlayt tekkat amek ara tesnerni amawal-isad tarr d amesbayur. Aya yettili-d s tarrayt n urettal izemren ad yilin seg taerabt, seg tefransist ney tutlayin tiberraniyin s umata , akken d ayen i yezmer ad yili seg tantaliwin am tcawit, tumzabt, tatergit...

- **Arettal seg taerabt:** (seg wammud)

**Md:** Lfulat , Nnil...

- **Arettal seg tefransist :** (berra n wammud)

**Md :** Lbusta (la poste)

Rradu (radio)

Llant snat n tsekkiwin n urettal:

---

<sup>1</sup> SADIQI Fatima, Op.cit, P.247, «Les emprunts sont des mots et expressions que les usages d'une langue empruntent à une autre langue»

<sup>2</sup> BERKAI Abdelaziz, Op.cit, P.36. «L'emprunt est un phénomène universel dont aucune langue ne peut se passer»

<sup>3</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET, Françoise, Op.cit, P. 22. «Le terme emprunt désigne tout élément provenant d'une autre langue, il a une valeur générique»

### **5.3.1.1. Arettal agensay**

Ilmend n BERKAI Abdelaziz: «D arettal yellan d axel n unagraw asnilsan. Tutlayt tarettalt tettili deg waddad aqbur n tutlayt tarettalt, amedya irettalen ussnanen n tutlayin tirumaniyin ney tilatiniyin».<sup>1</sup>

Mačči anagar seg tutlayin tiberraniyin i d-yettili urettal ula seg tantaliwin n tmaziyt ama seg tumzabt, tatergit...

### **5.3.1.2. Arettal azyaray**

Ger BERKAI Abdelaziz: «D arettal seg tutlayt i yesean tifesniwin timattayin, d aberrani yer tutlayt i t-id-yewwin».<sup>2</sup>

Ihi arettal azyaray d awalen i d-nettawi seg tutlayin tiberraniyin i tmeslayt-nney.

Maca šsenf-agi yebda yef waṭas n yehricen i d-yebder Berkai :

#### **5.3.1.2.1. Adaterdal**

Ilmend n BERKAI Abdelaziz: «D arettal yettwaddem s useqdec-ines am uferdis aberrani».<sup>3</sup>

Ihi adaterdal d arettal i nessaxdam yal ass, d win i d-nettawi seg tutlayt taberranit ar tmeslayt-nney, maca nettağğa talya-as akken tella.

**Md:** (berra n wammud)

Aparablea (la parabole)

Amikru (Micro-ordinateur)

---

<sup>1</sup> BERKAI Abdelaziz, Op.cit, P.37. «C'est un emprunt fait à l'intérieur d'un système linguistique. La langue prêteuse est soit un état ancien de la langue emprunteuse, c'est le cas par exemple des emprunts savants des langues romanes ou latin»

<sup>2</sup> BERKAI Abdelaziz, Op.cit, P.38, «C'est un emprunt à une langue qui, à des degrés variables, est étrangère par rapport à la langue d'accueil»

<sup>3</sup> Ibid, «C'est un emprunt perçu par l'usage comme un élément étranger»

### 5.3.1.2.2. Aretṭal n useḡred

Ger BERKAI Abdelaziz: «D aretṭal ney d talya n uretṭal i nufa deg tyessa tasnilsant i t-id-yewwin am tmezra tabaranit i yiruḡen akk tettwamḡa».<sup>1</sup>

Ihi Aretṭal n useḡred d win ikecmen deg unagraw n tesnilest n tutlayt, d win i mu-nettak talya taqbaylit, yettili-d deg-s ubeddel amsislan (abeddel n yimeslic aberrani s yimeslic n tutlayt n tmaziṭ).

Md : Ṣawm → uzum	}	D iretṭalen i d-yekkan
Ṣalat → Tazallit		Seg taḡrabt. (berra n wammud)

### 5.3.1.2.3. Aretṭal imerwi

Akken i d-yenna BERKAI Abdelaziz: «yettwasileḡ-d s tmerna n wadda (ney awṣil) n tutlayt akked s wadda ney awṣil n tutlayt-nniḡen».<sup>2</sup>

D aretṭal uxliḡ, d win anda yaxleḡ ger talya n tmaziṭ d tmeslayt ansi i d-nerḡel.

**Md:** leḡran.

### 5.3.1.2.4. Aretṭal abruyan ney arwas asnamkan

BERKAI Abdelaziz yesbadu-tt-id akka: «Aretṭal yerza kan dagi unmik n wawal aberrani i yellan gar tagisemt yakan deg tutlayt iretṭlen ney i d-snulfayen deg tutlayt-agi».<sup>3</sup>

### 5.3.1.2.5. Arwas asnalyan ney uksil

BERKAI Abdelaziz: «Yerza asnulfu amaynut n umsil di tyessa. D wurwas ḡef unmik aberrani anda aretṭal i t-id-yessebḡan».<sup>4</sup>

<sup>1</sup> BERKAI Abdelaziz, Op.cit , «C'est un emprunt ou la forme empruntée est moulée dans la structure linguistique d'accueil de sorte que l'aspect étranger est complètement gommé».

<sup>2</sup> BERKAI Abdelaziz, Op.cit, «Il se forme à partir d'une base (ou affixe) d'une langue avec une base ou affixe d'une autre langue».

<sup>3</sup> Ibid, P.39, «L'emprunt ne concerne ici que le signifié du terme étranger qui est mis en rapport avec une dénomination déjà disponible en langue emprunteuse ou à créer dans cette langue».

<sup>4</sup> Ibidem, «Il s'agit de la création d'un nouveau signifiant dont la structure est calquée sur celle d'un signifiant étranger dont on emprunte le signifié».

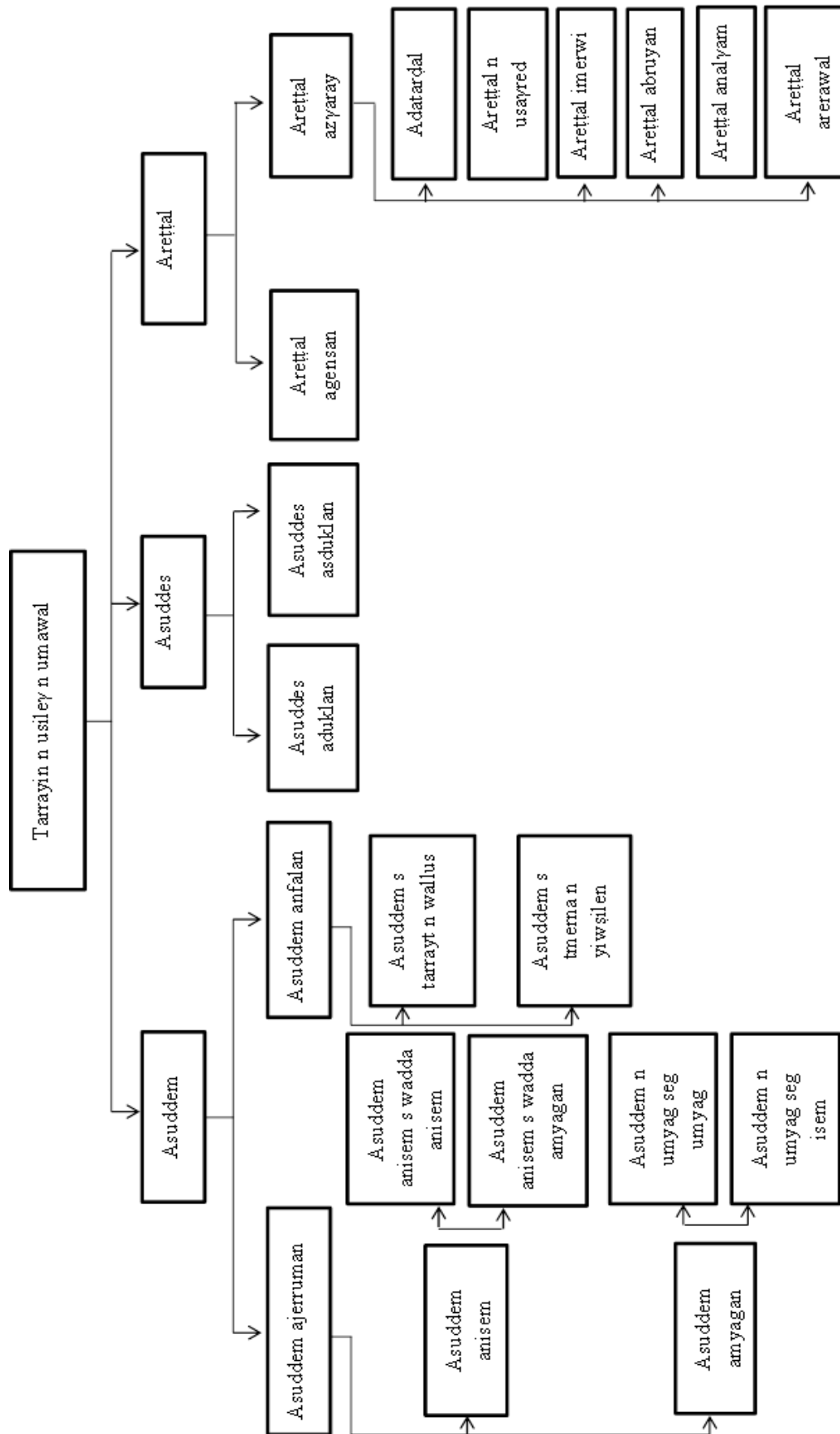
### **5.3.1.2.6. Aretṭal urerawal**

Γer BERKAI Abdelaziz: «Yerza abeddel srid n yireṭṭalen s yirman d aḡen i yqarben mliḡ deg talya n yireṭṭalen-agi ... ».<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> BERKAI Abdelaziz, Op.cit, P.40, «Il consiste à remplacer des emprunts directs par des termes aussi proches que possible formellement de ces emprunts même au prix d'approximations ou d'acrobaties sémantiques».





## 6. Ażar

Ilmend n HADDADOU Mohand Akli: «Ażar d tagruma n tergalin, iseεεu tiymi tamsislan, s tmerna n teyra d yiwişilen tikwal».<sup>1</sup>

Ter SADIQI Fatima: «Ażar di tmaziyt yettwasiley s wumdan amattay n tergalin i wumi neqqar afeggag».<sup>2</sup>

Ażar yeddes s yiwet n tergalit ney n nig . D agraw n tergalin s ummata i d-yettuyalen deg yal awal asuddim, i d-yettyimin seg mi ara yekkes imazzayen n wemyag ney n yisem.

**Md:** Tuymas, tiymest, aymes. (Isekkilen uceriken deg awalen-a d tirgalin-a: √γms" d wagi i d ażar n wawal").

### 6.1. Tisekkiwin n użar

Ażar nezmer ad d-naf deg-s snat n taggayin : ażar amawalan d użan argalan .

- **Ażar amawalan :**

Dayen tezdi yiwet n twacult tamawalant, yebda yef sin yeħricen : ( Askim amyagan, askim asmawan )

- **Ażar argalan :**

Yezmer ad d-yefk aħas n twaculin timawalanin, s yinumak yemgarraden .

### 6.2. Tarrayin n usuffey n użar

- Asdukkel n wawalen i itekkin yer yiwet n twacult tamawalant.
- Tukksa n tecrađ n wunti d usget "tijeđdanin".
- Tukksa n tecrađ n usuddem .
- Tukksa n teyra.

Tukksa n yiwişilen

---

<sup>1</sup> HADDADOU Mohand Akli, op.cit, P.35, « [...] la racine. Celle-ci, définie comme un ensemble de consonnes, reçoit, par l'ajout de voyelles et, accessoirement d'affixes, sa coloration phonétique ».

<sup>2</sup> SADIQI Fatima, Op.cit, P.80. « les racines en berbère sont formées d'un nombre variable de consonnes appelées radicales ».

*Ixef wis sin: Tasnamka*

## **Tazwert**

Deg yixef-a ad neqed ad d-nawi awal s umata yef tesnamka , d wassyen yellan gar yinumak n wawalen ney ayen iwumi neqqar "assayen isnamkanen", anda ara naf llan 8 seg-sen .

### **1. Tasnamka**

Ger SADIQI Fatima: «Tasnamka d aħric seg tesnilest i yerran lwelha-s d wayen icudden yer unamek amezwaru n wawalen ney n tefyar».<sup>1</sup>

Ilmend n Bréal i d-yebder TOURATIER Christian: «Tasnamka d awal i d-yennulfan seg umuniles afransi Michel Bréal. Ilugan i d-yesselwayen yef uselket n yinumak, lmaena-s tussna n ilnumak».<sup>2</sup>

Ma yella yer TIDJET Mustapha: «Tasnamkad tussna izerwen inumak n wawalen n tesnilest».<sup>3</sup>

Ihi tasnamka d aħric seg tesnilest, d awal uddis" tussna " + "anamek ". Tasnamka tzerrew inumak n wawalen yellan deg tutlayt d wassayen isnamkanen.

#### **1.1. Iswi-is**

LEHMANN Alise et Martin BERTHET, Françoise yenna-d: «Tasnamka tamawalant iswi-is d tazrewt n yinumak n tayunin timawalanin»<sup>4</sup>

S umata am wakken i t-id-nebder yakan deg tbadut. Tasnamka itezzi yef wassayen yellan gar wawalen d yinumak-nsen.

### **2. Assayen isnamkanen**

Ilmend n LEHMANN Alise et MARTIN BERTHET, Françoise: «Assayen isnamkanen gar tayunin timawalanin llant snat n lesnaf : assayen isemyagaren d waway, assayen n tegdazalt d tenmegla».<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> SADIQI Fatima, Op.cit, P.233, «La sémantique est, par conséquent, la branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots, des syntagmes ou des phrases».

<sup>2</sup> TOURATIER, Christian, op.cit, P.09, «La sémantique est un mot qui à été inventé par le linguiste français Michel Bréal pour désigner "les lois qui président à la transformation des sens, c'es-à-dire la science des significations».

<sup>3</sup> TIDJET Mestapha, Op.cit, P.24, «La sémantique est la science qui a pour objectif l'étude des significations linguistique».

<sup>4</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET, Françoise, Op.cit, P.27, «La sémantique lexicale a pour objet d'étude du sens des unités lexicales».

<sup>5</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET, Françoise, Op.cit, P.73, « Les relations sémantiques entre les unités lexicales sont de deux types :

Seg tbdaut n LEHMANN negza d akken gar tayunin timawalanin ad d-naf llan wassayen isnamkanen, assayen-a s timmad-nsen bđan yakan 7ef sin lesnaf :

- Assayen isemyagaren d waway.
- Assayen n tegdazalt d tenmegla.

## 2.1. Assayen isemyagaren d waway

### 6.2.1. Attwawi d waway

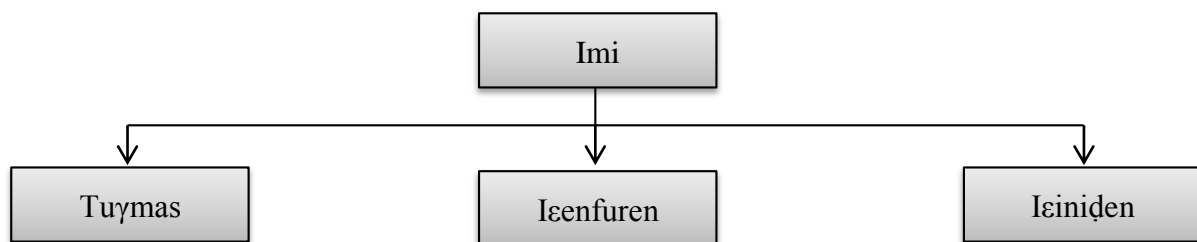
Ger LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise yenna-d: «Assay n uttwawi d assay asemyagar i yezdin awal uzzig (ddaw– smmizwer), imettwawi, 7er wawal amatu (amaway) yettwasemma amaway».<sup>1</sup>

Ihi attwawi d assay asnamkan, d anemgal n umawway, yemmal-d tuget seg wamur.

Ma yella d awway 7er DUBOIS Jean: «Neqqar-as awway i wassay n wawway i yellan s tuget d amatu 7er win yellan s tuget d uzzig».<sup>2</sup>

Ihi seg aya negza d akken awway d assay asnamkan i d-yemmalen amur seg wa7as .

**Md :** (seg wammud)



### 6.2.2. Assay abruy-agraw

Ger LEHMANN , Alise et MARTIN BERTHET Françoise: «Assay abruy-agraw d assay asemyagar i yellan gar tyuga n yirman anda yiwen yeskan-d abruy wayeđ yeskan-d agraw».<sup>3</sup>

Ihi assay-agi nettaf-it-id d abruy deg ugraw i yezdi unamek.

- 
- Relations hiérarchiques et d'inclusion.
  - Relations d'équivalence et d'opposition.

<sup>1</sup> LEHMAN Alise et MARTIN-BERTHET, Françoise, op.cit, P.73, «la relation d'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique (sous- ordonné), l'hyponyme, à un mot plus général (superordonné) nommé l'hyperonyme»

<sup>2</sup> DUBOIS Jean, Op.cit, P.236, «On appelle hyperonymie le rapport d'inclusion du plus général au plus spécifique»

<sup>3</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET, Françoise, op.cit, P.77, «La relation partie-tout est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout. »

**Md:** (seg wammud)

Aæenfur, Iæined, Leælac, tuymas, adargis → Imi

## **2.2. Assayen n tegdazalt d tenmegla**

### **2.2.1. Timegdiwt**

Akken i d-yura TOURATIER Christian: «Timegdiwt d assay n unamek akalmađan i d ibanen s unudars».<sup>1</sup>

Ma yella ġer LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise yenna-d «Timegdiwt d assay n tegdazalt tasnamkant gar snat ney ugar n tayunin timawalanin d talya yemgaraden».<sup>2</sup>

Seg wayen i d-yura LEHMANN akked d TOURATIER nwala d akken timegdiwt: d assay asnamkan, d awalen i yecrek unamek tessemgara-d-iten talya.

**Md:** (seg wammud)

Tuymas n wuřey = tuymas n ddheb

Tuymas n uřyu = tuymas n uyefki = tuymas n tuřřda = tuymas n wuđuđ

Tiymest n ġeæqer = Tiymest n reæqer = Tiymest n laæqel

### **2.2.2. Tameglawalt**

Ilmend n LEHMANN Alise et MARTIN BERTHET Françoise d wiyad uran-d: «Imeglawalen ttwasbadun am wawalen yesæan anamek mgal wiyad»<sup>3</sup>

Ma yella ġer TOURATIER Christian: «Tameglawalt d inmawalen yesæan anamek yemgaraden i yellan deg usuffey n umezzul».<sup>4</sup>

Ihi tameglawalt d sin wawalen yemxalafen deg talya d unamek ttasen-d d inemgalen.

**Md:** (Imedyaten seg wammud)

---

<sup>1</sup> TOURATIER, Christian, op.cit, P.105, «La synonymie est une relation de sens paradigmaticque qui se manifeste syntagmatiquement»

<sup>2</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET, Françoise, op.cit, P.80, «La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forma diffère»

<sup>3</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET, Françoise, op.cit, P.86, «Les antonymes sont définis comme des mots de sens contraire».

<sup>4</sup> TOURATIER Christian, op.cit, P.113, «Les antonymes sont des lexème de sens opposé qui sont en exclusion logique».

Agames ayeffus ≠ agames azelmađ

Tuymest iŝehħan ≠ tuymest yerkan

### 2.2.3. Azdi – mettwawi

Ger LEHMANN Alise et MARTIN BERTHET Françoise: «Azdi mettwawi bđan Ʒef yiwen n wassay asemyagar s umaway. Azdi mettwawi d assay asnamkan akerđisan».<sup>1</sup>

### 2.3. Tagetnamka

Akken i d-tenna SADIQI Fatima: «Di tesnamka, tagetnamka temmal-d tuget n yinumak».<sup>2</sup>

Ger TIDJET Mustapha: «Tagetnamka d tazmert n umsil ad yessismel ađas n wunmiken».<sup>3</sup>

Ma yella Ʒer LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise: «Awal agetnamek yemmal-d, s tbadut, d awal aynamkan».<sup>4</sup>

Ihi seg tbadutin-a negza tagetnamka: d ameslay yesean tuget n yinumak, yiwet n talƷa maca anamek-is d win yettbeddilen ilmend n usatal.

### 2.4. Taynamka

DUBOIS Jean yesbadu-tt-id akka: «D alyac neƷ d awal d aynamkan, mi ara seun yiwen n unamek, s tenmegla n wawalen i yesean ađas n yinumak».<sup>5</sup>

Ger LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise: «D awal aynamkan yesean yiwet n tnamekt (unmik i umsil)».<sup>6</sup>

Ihi taynamka d umsil i yesean yiwen n unamek.

<sup>1</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, Op.cit, P.89, «Sont co-hyponymes les mots partageant une męme relation hięrarchique avec un hyperonyme. La co-hyponymie est donc une relation sęmantique traingulaire»

<sup>2</sup> SADIQI, Fatima, Op.cit, P.243, «En sęmantique, la polysęmie signifie une multiplicitę de sens».

<sup>3</sup> TIDJET Mustapha, Op.cit, P.43, « La polysęmie est la possibilitę qu'a un signifiant de pręsenter plusieurs signifięs».

<sup>4</sup> LEHMANN Alise et MRTIN-BERTHET, Françoise, Op.cit, P.95, «Le mot polysęmique (ou polysęme) s'oppose par dęfinition, au mot monosęmique».

<sup>5</sup> DUBOISJean, Op.cit, P.309, «Un morphęme au un mot monosęmiques quand ils n'ont pas qu'un seul sens, par opposition aux mots qui ont plusieurs sens».

<sup>6</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, Op.cit, P.95, «Le mot monosęmique a une seule acception (un signifie pour un signifiant)».

## **2.5. Taynisemt**

Ilmend n LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise: «Taynisemt d izmulen yesean yiwet n talya , maca mgaraden deg unmik».<sup>1</sup>

Ɠer SADIQI Fatima: «Taynisemt deg tilawt d yiwet n talya twulem sin ney ugar n yinumak ur zmiren ara ad mfarraqen deg wayen yerzan tasnamka»<sup>2</sup>

Ihi taynisemt d ssin wawalen yesean yiwet n talya d yiwen ususru maca tella temgirda deg unamek.

### **2.5.1. Ayniyri**

Akken i t-id-yesbadu MOUNIN George: «Berra n usaka n teynisemt, neqqar-d tikwal snat n tirawalin d tinayriyin asma ara seun-t yiwen unamek».<sup>3</sup>

Ihi ayniyri yemmal-d ssin n wawalen yesean yiwen ususru, mxallafen deg tira akked d unamek.

### **2.5.2. Aynudlif**

Ilmend n DUBOIS Jean: «neqqar-d yef snat n talyiwin tiynudlifin mi ara seunt yiwet n tira maca anamek yemgarad».<sup>4</sup>

Aynudlif ihi d awalen i tesdukkel tira , maca anamek yemgarad.

## **2.6. Amerwes**

Ɠer HADDADOU Mohand Akli: «yettwasbadu-d am uskil n yiswi yer wayeđ, n tmentilt n wurwas unmik, tilawt ney urdu».<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> LEHMAN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, Op.cit, P.97, «Les homonymes sont des signes distincts en ceci que leur forme est identique et que leurs signifiés différent».

<sup>2</sup> SADIQI Fatima, Op.cit, P.242, «l'homonymie est le fait qu'une seule forme corresponde à deux ou plusieurs sens qui ne s'apparent pas automatiquement au niveau sémantique».

<sup>3</sup> MOUNIN George, Op.cit, P.164. «En dehors des cas d'homonymie, on dit parfois que deux graphies sont homophones lorsqu'elles sont la transcription du même sens».

<sup>4</sup> DUBOIS Jean, Op.cit, P.234, «on dit de deux formes qu'elles sont homographes quand elles ont la même graphie mais de sens différents».

<sup>5</sup> HADDADOU Mohand Akli, Op.cit, P.134, «La métaphore se définit comme le transfert d'un objet à un autre, en raison d'une analogie de sens, réelle ou supposée».



Ma yella yer LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise: «Amerwes d unuḍ i yettemcabin, d amuddu n wawal anamek-nniḍen s twuri n usemyifi».<sup>1</sup>

Ihi yef akke negza amerwes d tikci n unamek i kra n tyawsa s wawal yemgaraden ney yettemcanin.

## **2.7. Aneflisem**

LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise yenna-d: «D anemgal n umerwes, aneflisem txeddem yef wassay amselyan. Tesea unuḍ i tiwulmen i xedmen yef ubeddel n tyawsa s yisem n tyawsa-nniḍen s tmentilt n useqreb gar tyawsiwin».<sup>2</sup>

Ma yella yer HADDADOU , Mohand Akli: «Txeddem yef usexdem n yirman akken ad d temmel wiyad i yedduklen s wassay i tyezdin ney i yemqabalen».<sup>3</sup>

Seg tenfaliyin-a nefhem d akken aneflisem d asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa-nniḍen. Iswi deffir waya d asa qreb gar yinumak.

---

<sup>1</sup> LEHMANN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, Op.cit, P.115, «La métaphore est un trope par ressemblance qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite».

<sup>2</sup> LEHMAN Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, Op.cit, «Contrairement à la métaphore, la métonymie joue sur la relation référentielle. Elle est un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contiguité entres ces objets».

<sup>3</sup> HADDADOU Mohand Akli, Op.cit, P.134, «La métonymieconsiste à utiliser un terme pour désigner un autre auquel il est lié par un rapport d'appartenance ou de contiguité».

**Ahric wis Krd: Ahric n Tesledt**

**Ixef Amezwaru: Tasleđt tasnalyant**

**Tazwert**

İlmend n wayen akk i d-negmer seg wammud-ntey, deg uħric-a ad neg tasleđt i yismawen i yellan deg umawal n tuymas, ama d iħerfiyen , d isuddimen, d uddisen ney d iretalen. Ad neeređ ad d-nwali aħal n wawalen i yessemres Ben Remđan Zakaria deg yal yiwen deg-sen, aya ad d-yili s imedyaten.

**1. Tasleđt tasnalıant n wammud****1.1. İsmawen iħerfiyen**

## 1. Aıenfar :

D isem aħerfi, d amalay, ibeddu s teyri “a”, yekka-d seg uzar: Γfnr.

## 2. Anza :

D isem aħerfi, d amalay, ibeddu s teyri “a”, yekka-d seg uzar: Nz.

## 3. Aeenfur :

D isem aħerfi, d amalay, ibeddu s teyri “a”, yekka-d seg uzar: Σfnr.

## 4. İsin :

D isem aħerfi, d amalay, ibeddu s teyri “i”, yekka-d seg uzar: Sn.

## 5. İqiwwec :

D isem aħerfi, d amalay, ibeddu s teyri “i”, yekka-d seg uzar: Qwc.

## 6. İmyez :

D isem aħerfi, d amalay, ibeddu s teyri “i”, yekka-d seg uzar: Myz.

## 7. Ugel :

D isem aħerfi, d amalay, ibeddu s teyri “u”, yekka-d seg uzar: Gl.

## 8. Ukkef :

D isem aħerfi, d amalay, ibeddu s teyri “u”, yekka-d seg uzar: Kf.

## 9. Tanza :

D isem aħerfi, d unti, ibeddu s tergalı “t”, yekka-d seg uzar: Nz.

10. Tifiyi :

D isem aħerfi, d unti, ibeddu s tergalı “t”, yekka-d seg uđar: Fy.

11. Tabrujt :

D isem aħerfi, d unti, ibeddu s tergalı “t”, yekka-d seg uđar: Brj.

12. Tiqqiwect :

D isem aħerfi, d unti, ibeddu s tergalı “t”, yekka-d seg uđar: Qwc.

13. Tukkeft :

D isem aħerfi, d unti, ibeddu s tergalı “t”, yekka-d seg uđar: Kf.

14. Tigiwal :

D isem aħerfi, d unti, ibeddu s tergalı “t”, yekka-d seg uđar: Gwl.

15. Aledda :

D isem aħerfi, d amalay, asuf, ibeddu s teđri “a”, yekka-d seg uđar: Ld.

16. Azerg :

D isem aħerfi, d amalay, asuf, ibeddu s teđri “a”, yekka-d seg uđar: Zrg.

17. Awriz :

D isem aħerfi, d amalay, asuf, ibeddu s teđri “a”, yekka-d seg uđar: Wrz.

18. Ifeħħaren :

D isem aħerfi, d amalay, asget, ibeddu s teđri “i”, yekka-d seg uđar: Fħr.

19. Uħfan :

D isem aħerfi, d amalay, asuf, ibeddu s teđri “u”, yekka-d seg uđar: Ĥfn.

20. Izergan :

D isem aħerfi, d amalay, asget, ibeddu s teđri “i”, yekka-d seg uđar: Zrgn.

21. Tanniwin :

D isem aħerfi, d unti, d asget n yisem unti “ tanniwt”, ibeddu s tergalı “t”, yekka-d seg uđar: Nw.

22. Luddi :

D isem aħerfi, d amalay, iruħ-as umagrad, yekka-d seg uđar: Ld.

23. Geyu :

D isem aħerfi, d amalay, ibeddu s tergalıt, yekka-d seg uzar: Gy.

24. Mazay :

D isem aħerfi, d amalay, ibeddu s tergalıt, yekka-d seg uzar: Mzy.

25. Tulect :

D isem aħerfi, d unti, ibeddu s uzwir d udffir n “ t “, yekka-d seg uzar: Σlc

26. Tuymest :

D isem aħerfi, d unti, ibeddu s uzwir d udffir n “ t “, yekka-d seg uzar: Γms.

27. Afermac :

D isem aħerfi, d amalay, ibeddu s teıri “ a “, yekka-d seg uzar: Frmc.

28. Aberray :

D isem aħerfi, d amalay, ibeddu s teıri “ a “, yekka-d seg uzar: Bry.

## **1.2. Ismawen isuddimen**

1- Ahmaj :

D isem n tigawıt, d asuddim, yusa-d s talıa n « a + amyag », yekka-d seg uzar : Hmj.

2- Afurru :

D isem n tigawıt, d asuddim, yusa-d s talıa n « a + amyag + u », yekka-d seg uzar : Fr.

3- Angugi :

D isem n tigawıt, d asuddim, yusa-d s talıa n « a + amyag + i », yekka-d seg uzar : Ng.

4- Sludi :

D isem asuddim, talıa-is taħerfit « ludi + “s “n usway », yekka-d seg uzar : Ld.

5- Sseqmumed :

D isem asuddim, talıa-is taħerfit « qmumed + “sse “n usway », yekkad-s seg uzar : Qmd.

6- Ttwafur :

D isem asuddim, talya-is taħerfit « fur + "ttwa" n uttway », yekka-d seg użar : Fr.

7- Mmigumas :

D isem asuddim, talya-is taħerfit « agamas + "mm" n uttway », ażar-is : Gms.

8- Mkerrec :

D isem asuddim, talya-is taħerfit « kerrec + "m" n umyağ », ażar-is : Krc.

9- Bulefwam :

D isem asuddim, s tmerna n uwsil "Bu ", ażar-is : lfwm.

10- Adergis :

D isem asuddim, s tmerna n uwsil "Ader ", ażar-is : gs.

11- Laelac :

D isem asuddim, s tmerna n uwsil "L ", ażar-is : elc.

### **1.3. Ismawen uddisen**

1- Tuymest n dheb :

D isem uddis aduklan : isem + n + isem , yekka-d seg użar : tms/dhb.

2- Tuymest n laeqel :

D isem uddis aduklan : isem + n + isem, yekka-d seg użar : tms/laeq.

3- Ađref n uksum n tuymas :

D isem uddis aduklan : isem + n + isem + n + isem, yekka-d seg użar : drf/ ksm/ yms.

4- Tuymas n laeqel n wadda :

D isem uddis aduklan : isem + n + isem + n + amernu, ażar-is : yms/ laeq/ wd.

5- Tuymas n setta iseggasen :

D isem uddis aduklan : isem + n + isem + anemđan, azar-is : γms/ st/ sGsn.

6- Ijjer n tsirt tayeffust :

D isem uddis aduklan : isem + n + isem + arbib, azar-is : jr/ srt/ yfs.

7- Asegger n udawi n lfula n lemıerri n tcucay n tuymas n wadda :

D isem uddis aduklan : amyag + n + isem + n + isem + n + isem + n + isem + n + isem + n + amernu, azar-is : sgr/ dw/ fl/ mır/ C/γms/ D.

8- İcık n uberray ayeffus :

D isem uddis aduklan : isem + n + isem + arbib ,azar-is : ck/ bRy/ yF.

9- Ayesmar :

D isem uddis asduklan : isem + isem, azar-is : γsmr.

10- Tısyar yeflan :

Disem uddis asduklan : isem + amyag , azar-is : syr/ fln.

11- İger imi :

D isem uddis asduklan : tanzeyt +isem, azar-is : gm/ m.

12- Ayt tgerremcin :

D isem uddis asduklan : ayt + isem, azar-is : gmr.

13- Kkes icık :

D isem uddis asduklan : amyag + isem, yekka-d seg uzar : ks/ ck.

## **2. İgemmađ n tesnalıya**

Ismawen iherfiyen : nufa-d azal n 150 d aherfi, azal n 29,06%, anda i d tella talıya n yismawen-a ilmend n tecrađ tigejdanin (amđan, tawsit, addad).



Ismawen isuddimen : nufa\_d 49 d asuddim, azal n 9,49% n ufmiđi, azal n 54 n twinest tamassayt.

Ismawen uddisen : nufa-d 280 d asuddes, azal n 54,26% n ufmiđi, azal n 306 n twinest tamassayt.

## **Taggrayt**

Deg aħric-a, nexdem tasleđt i talya n yal awal seg wammud i d-negmer seg umawal n tuymas, ama d ismawen iħerfiyen, imeftiyen (isuddimen, uddisen), iretħalen, nessufey-d azar d uskim-nsen.

Nessawed nesleđ 150 n wawalen iħerfiyen, tuget deg-sen d imalayen, azal n 60%, ma dayen yerzan amđan, asuf i yella s tuget nufa-d deg-s azal n 61%.

Ma yella d addad ilelli nufa-d azal n 86%, dayen ismawen imeftiyen (d uddisen i d-yellan s wařas, azal n 85%, kter n yismawen isuddimen, azal n 15%).

Deg yismawen isuddisen llan yismawen iduklanan d yisduklanen, dagi tuget nufa-t-id yer yismawen iduklanan i yellan s wařas.

Ismawen iretħalen izyarayen i yugten, azal n 100%, ma yella d iretħalen igensayen ur d-nufi ara deg wammud-ntey.

**Ixef wis sin: Tasleqt tasnamkant**

**Tazwert**

Deg yixef-a nemmeslay-d ɣef yinumak n kra n wawalen i nefren seg wammud-nteɣ, nessufey-d aẓar n yal awal d ugdazal-ines s tefransist, d tbadutin i yellan deg usegzawal n teqbaylit n Kamal Buemara «Issin» «Issin wis sin». Syin ɣur-s nenna-d amek i negza nukkenti yal awal, arnu ɣer waya nexdem-d amegdawal i yal irem seg umawal n Ben Taleb Brahim «Ccix- iw» akked d usegzawal n Gustave Huyghe « Asegzawal rumi-qbayli».

**1. Asegzi n kra n yirman**

- **Aledda:** LDY            TF : Bave, Salive

Ɛer Kamal Buemara yefka-d anamek-is: d šsenf n wuzzil i d-iyellin seg yimi n lɔufan neɣ n umdan meqqren. NT: Taleddayt (tileddayin), SG: Ileddayen .Sb 146.

Anamek: d tanga i d-yettazalen seg yimi n umdan neɣ n uyersiw.

Ɛer Ben Taleb Brahim amegdawal: amermur. Sb 27.

- **Tayennust:** ɢNS            TF : Dent

Ɛer Kamal Buemara: Ta / tyennust, d yiwet n tyawsa yellan deg yimi n umdan neɣ n uyersiw, qqnent ɣer waneɣ, tayaws-a temmug s yiɣes, seg-s i tteffzen ućci. Sb 220.

SG: Tiyennusin.

Anamek: Ɛer Ben Taleb Brahim amegdawal: Tuymest, uxs, axs. Sb 60.

- **Asemyi:** SMI            TF : Poussée des dents

Ɛer Kamal Buemara: Err-it yemyi. Sb 242.

Anamek: D anerni n tuymas, ad as-defɣen. Llufan mi yessawed aseggas ad yessemyi.

Ɛer Ben taleb Brahim amegdawal: demmer, mmyi, gem, segmi. Sb 148.

- **Aqemmuc:** QMC            TF : Bouche

Ɛer Kamal Buemara: d amur deg wudem n umdan neɣ n uyersiw, seg-s i yessekcem ućci i itett akken ad yidir. NT: Taqemmuct / tiqemmucin. SG: Iqemmucen.

Anamek: D taxjiđt i d-yellan ġer tama ukessar n wudem n umdan, s yes yettmeslay, isett lqut (uċċi).

Ġer Gustave Huyghe, amegdawal: Imi, ahenfuc. Sb 123.

Ma yella ġer **Ben Taleb Brahim**: Imi, admuġ, ambu, axenfuc, baħħa, ametteq. Sb 30.

- **Ayesmar**: ΓMR            TF : Mâchoire.

Ġer Kamal Buemara: d amur deg wudem n wumdan neġ n uyersiw, d iyes i deg d-meqqint tuymas. NT: Tayesmart / Tiyesmarin. SG : Iyesmaren. Sb 221.

Anamek: D aħanu n yiyes yellan deg udem yetteawan uġlan.

Ġer Ben Taleb Brahim, MGDŁ: Aflus, agjay, amag, amayeg. Sb 122.

- **Afruri n tuymas**: FR            TF: Effritement des dents.

Ġer Kamal Buemara: Afruri: qqel d iceqfan, d iseqqayen, d iwzan.

SDD + MG: Sefruri, ttwafruri, msefruri. Sb 77.

- **Tuymest**: d yiwet n tġawsa yellan deg yimi n umdan neġ n uyersiw, qqnent ġer waneġ. Sb220.

Anamek: Tuymest mi tarrez tettuyal teftutus, tefruri d iceqfan.

- **Iėiniđ**: ΣN            TF : Dent supplėmentaire.

Ġer Kamal Buemara : Yir tuymest (tayennust). SG : Iėiniđen. Sb 347.

Anamek: d tuymest n diri i d-yettlin s ufella n tuymas išeħħan.

Amegdawal ġer Ben Taleb Brahim : aġennus imsiti (n zyada). Sb 178.

- **Σeggu**: ΣG            TF : Fatigue.

Ġer Kamal Buemara: Ur zemmer ara ad t-tgeđ kra , fcel, kreh. Sb 352.

Anamek: D tafekka n umdan i yahtutken. D laetab i d-iyellin ġef umdan ,ayen it -yettajan ur ixeddem ara , tettara-tt rzen ifassen-is.

Ger Ben Taleb Brahim, MGDWL : laetab. S92.

- **Tulect:** ΣLC                      TF : Denticule, dent de lait.

Ger Kamal Buemara : d ugel aṭiṭuḥ. Sb 89.

Anamek: d tuymas-nni ara d yessemyi llufan mi yessawed aseggas, qqaren-asant tuymas n uyefki.

Ger Gustave Huyghe, MGDWL : Tuymest, tuymas. Sb 264.

- **Tacacit:** C                      TF: Couronne.

Ger Kamal Buemara: D aselsu i yettara urgaz yef uqarru-is. SG : Ticaciyin, ticucay. Sb 23.

Anamek: d tajellabt i yettara umejjay i tuymest n umdan, mi d yekkes yiwen tuymest-is ney yebya ad-t- yernu i cbaḥa.

Ger G. Huyghe, MGDWL : Taemmamt, taj.Sb 227.

- **Cuff:** CF                      TF: Gonflé.

Ger Kamal Buemara: Ger-as nnefs i tyawsa, i ḥedd. Sb 41.

Anamek: Ad ccerey tayawsa d nnefs yer daxel, ad tuyal elayet, tuli-d.

MGDWL yer Ben Taleb Brahim : smaensel, celfex, asufi, ḥenjer. Sb 103.

- **Tisirt:** SR                      TF : Molaire.

Ger K.B: d allal s wayes zẓaden medden lḥeb ( irden, timẓin...). Tuymest yettilin yer tama n deffir n useḡsu. Sb

Anamek: d allal s wayes zẓaden-yes uḡči akken ad yuḡal d aneydan, mac allant tuymas imu qqaren tisyar, i yettilin yer deffir n wuglan teffẓent uḡči .

MGDWL yer Ben Taleb Brahim : uḡz, azerg, aberray, amyēs. Sb 129.

- **Drem:** DRM                      TF : Fait de donner un coup de dent.

Ger K.B yefka-d anamek-is : Kerrec, hmej, jbed kra s tuymas-ik. Sb 57.

Anamek: Aseqdec n kra n wallalen i wakken ad kseđ tuymest-ik ney ad tesxedmeđ tuymest-ik i wakken ad jebdeđ kra n tıawsa.

MGDWL yer Ben Taleb Brahim : Hbej, hezweq, kkes, uttef, cellex, qlae, řenřel, qwrem, qruref. Sb 20.

- **Ugel:** GL                      TF : incisive.

Ger K.B: Tuymest yellan yer zdat n useđsu. Sb 83.

Anamek: Deg tuymas n wumdan, llan wuglan, llant tesyar, llant tuymas n laeqel. SG : Uglan.

MGDWL yer G.Huyghe : ieenfuren, aqetřean, snadder. Sb 451.

Ma yella yer Ben Taleb Brahim : Afenyar, Anfur. Sb 112.

- **Asebraq n tuymest:** BRQ                      TF : Mal de dent

Ger K.B: Asebraq : aeer a yuřıyer win k-yeřıan. Sb 205.

- **Tuymest:** d yiwet n tıawsa yellan deg yimi n umdan ney n uyersiw, qqnent yer waney, tayawsa-a temmug s yięes, seg-s i tteffzen uřı.

Anamek: Aqrađ n wuglan.

MGDWL yer Ben Taleb Brahim : Aqrađ : inzikmi, assan, tikna, inřif. Sb 67.

Ma yella yer G. Huyghe: Tuymest : ugel . Sb246.

- **Lfulat:** FL                      TF : carier dentaire.

Ger K.B: Ařtan n tuymas n umdan. Sb 153.

Anamek:Rekku n tuymas i d-itekken seg uřı n wařas n tııdanin.

MGDWL yer Ben Taleb Brahim: arufim. Sb 36.

- **Tanza:** NZ                      TF : Espace entre les dents.

Γer K.B: D ferreq-nni yellan gar tuymas. SG : Tanziwin. Sb 191.

Anamek: D ilem i yettilin ger tuymas, anda tikwal cemmitent aseđsu n umdan.

- **Tizidanin:** ZD                      TF : Sucrierie.

Γer K.B: Mmag, uyal d azidan. Sb 334.

Anamek: Dayen ħlawen deg yimi mi teččid.

MGDWL γer G.Huyghe : ħlawa. Sb 817.

- **Aseđsu:** DS                      TF : Denture.

Γer K.B: Tuymas n umdan. Sb 236.

Anamek: D tagrumma n tuymas.

Γer G.Huyghe : tirqimin. Sb 265.

- **Imi n dheb:** GL                      TF : Dentier en or.

Γer K.B: Imi : d amur seg udem n umdan neγ n uyersiwi.

Dheb : D šsenf n uzru ay sseqdacen wanađen (iħeddaden) akken ad gen isγunen (tixutam, imeqyasen...).

Anamek: d tuymas i d xedmen yimdanen s tjellabt n dheb.

MGDWL γer Ben Taleb Brahim: Imi : Aqemmuc, axenfu. Sb 30.

Dheb: amma, awrey, ziy, urey, imaru. Sb 136.

- **Qlee:** QL                      TF : Fait d'arracher.

Γer **K.B:** Kkes-d kra seg wakal γef yizuran. SDD + SM : aqlae, qlie.

SDD +MG : Ttwaqlee. Sb 427.

Anamek: tukksa n tyawsa si lqae-is.



MGDWL yer Ben Taleb Brahim : hbej, senšel, hezweq, kkes. Sb 20.

- **Ffey:** FF                      TF : Faire éruption (dent)

Ger K.B: Az, ruħ seg sdaxel n tyawsa yer berra. SDD+ SM: Tuffya, ifey, ufey.

SDD + MG: Sufey, msufey.

Anamek: Tufya n tuymest iman-is, ur telli ara deg yiwen uzerrig d tuymas-nniđen.

MGDWL yer Ben Taleb Brahim: aħerbal. Sb 78.

- **Tuymest n laeqel:** ΓMS                      TF : Dent de la sagesse.

Ger K.B: deg useđsu n umdan, d tuymest i d-yezgan yer deffir n tesyar.

SG: Tuymas n laeqel. Sb : 473.

Anamek: d tuymas tineggura i d-yettefyeñ yer deffir, maca yemxallaf wakud id-tefyent seg umdan yer wayeđ.

MGDWL yer **Ben Taleb Brahim:** Tuymest : Tayennust. Sb 22.

Laeqel: lekkyasa, tamassna. Sb 166.

- **hber:** HBR                      TF: Enfoncer les dents ; Mordre.

Ger K.B: xdem tarnuđ. Sb 97.

Anamek: Ad tħarseđ tuymas-ik kra yekka wass, aħbas ulac.

MGDWL yer Ben Taleb Brahim: gerrec, qejjem, hbej. Sb 130.

- **Afermac:** FRMC                      TF : N'avoir plus des dents.

Ger K.B: win i wumi ħlint tuymas –is. Sb 66.

Anamek: win ur nesei tuymas imu qqaren afermac uglan ulac.

MGDWL yer Ben Taleb Brahim: sfurrem. Sb 69.

- **Ngugi:** NG                      TF :Branler

Ɠer K.B: nhez, denden, ħerrek. Sb 181.

Anamek: Tayawsa-nni tuyal ur terši ara, tenququl.

MGDWL yer Ben Taleb Brahim: ħuyel, zzuzen, ngugel, aqluqel, qluqel. Sb 32.

- **Azar n wugel:** ZR                      TF : Racine des dents.

Ɠer **K.B:** Azar : d iqudas irqaqen i yellan deg tfekka n umdan d tin n uyersiw.

NT: Tazart / tizuratin. SG : Izuran. Sb 659.

Ugel: Tuymest n zdat n yimi (aqemmuc).

Anamek: uglan n wumdan qnen s izuran yer waney, yal tuymest tesea azar-ines.

- **Ayesmar n wadda:** ƓMSR              TF : Mandibule.

Ɠer K.B: Ayesmr : d amkan anda tilint tuymas. Sb 221.

Wadda: netta yusa-d s wadda, nettat tusa-d s ufella. Sb 561.

Anamek: D amayeg i yellan yer tama n wadda i yeqqublen tama n ufella.

MGDWL yer Ben Taleb Brahim: amadal. Sb 124.

- **Akerrec:** KRC                      TF : Fait de mordiller.

Ɠer K.B: ttef kra s lgehd n tuymas-ik i wakken ad t-mezqeđ ney ad t-gezmeđ. Sb 133.

Anamek: Ad tyezzeđ kra s tuymas-ik.

MGDWL yer Ben Taleb Brahim: ayzaz, qerref, qejjem. Sb 130.

- **Jeqqem:** JQM                      TF : Ébrechement de la dent

Ɠer K.B: Kkes-d cwit seg kra n tyawsa. Sb 123.

Anamek: Ad cleqfey amur seg ugraw.

MGDWL yer Ben Taleb Brahim: ceqqef, jewweq, celqem. Sb 222.

**2. Assayen isnamkanen**

**2.1. Assayen isemyagaren d waway**

**2.1.1. Attwawi d waway**

D sin yismawen d inmeqliwen, awway yemmal-d amur seg wađas . Ma yella d attwawi yemmal-d tuget seg amur.

**Md:**

<b>Amaway</b>	<b>Attwawi</b>
Ijjer	Ijjer n tsirt Ijjer n uberray Ijjer n tuymest
Taniwin	Taniwin ileħmen Taniwin tiberkanin Taniwin yuđnen
Tisirt	Tisirt iqerrħen Tisirt tamecđuħt Tisirt yeđđussan

**Tamawt :** Deg wammud-ntey ađas n yimediyaten i nufa deg wayen yerzan attwawi d waway.

**2.1.2. Assay abruy-agraw**

Seg ugraw i d-yettefruri ubruy.

**Md :**

- Tuymest, tuymest n leeqel, aksum n wuglan, aymazen → Aqemmuc.

**2.2. Assayen n tegdazalt d tenmegla**

**2.2.1. Timegdiwt**

D sin wawalen (ismawen) i yecrek unamek, maca tessemgara-d-iten talya.

**Md:**

- Aberray yessxedmen
  - Aberray yessulmen
- } Prémolaire infectée.

- Tifiyi
  - Aksum n tuymas
  - Afeħħar
  - Tayniwin
- } Gencive

**2.2.2. Tameglawalt**

Temmal-d assayen n tenmegla ger wawalen ama deg unamek ama deg talya.

**Md:**

- Tuymest yuđnen  $\neq$  Tuymest isehħan .
- Tuymest n uyesmar ufella  $\neq$  Tuymest n uyesmar n wadda.
- Afeħħar amellal  $\neq$  Afeħħar aberkan.

**2.2.3. Azdi-mettwawi**

Ulac deg wammud-ntey.

**2.3. Tagetnamka**

D awal yesean atas n yinumak, yedduklen yef yiwen n unamek.

Ulac deg wammud-ntey.

**2.4. Taynamka**

D irem yesean yiwen n unamek.

**Md:**

3. Imi  $\rightarrow$  D agman seg tfekka n wumdan, deg-s ad d-naf uglan, tisyar, tuymas n leeqel .

4. Tayennust → D yiwet n tɣawsa yellan deg yimi n umdan neɣ n uɣersiw, qqnent ɣer waneɣ, tɣawsa-a temmug s yiyes.

### **2.5. Taynisemt**

Ulaɕ imedyaten deg wayen yerzan assaɣ-agi akked d leşnaf-is deg wammud-ntey.

### **2.6. Amerwes**

Ulaɕ –it deg wammud-ntey.

### **2.7. Aneflisem**

D asemmi n tɣawsa s yisem n tɣawsa-nniđen.

**Md:** Afencuc → Ayellus

Adergis → Afeħħar

Ticcerc → Iɕik

### **Taggrayt**

Deg yixef-a nexdem tasleđt n yinumak n kra n wawalen, am wakken i d-nenna yakan amud ɣezzif, nekkes-d anamek seg yisegzawalen, nefka-d dayen amek i negza nekunti, syin nwala-d assayen isnamkanen i yellan ger wawale-nni, nufa-d d assaɣ n tegdazalt d tenmegla i yellan s tuget, ma d wiyad s tewzel kan.

**Taggrayt tamatut**

Asemres n tutlayt n tmaziyt deg tayult n tesnujjya ur yugit ara, ama seg tama n yimawalen ney n yisegzawalen. Ahat d ugur-a i yeğgan Muḥammed Zakariya Ben Remḍan ad d-yebnu amawal-a.

Nga tasleḍt tasnalʿamkant i yirman i icudden yer tuymas i d-yegmer Muḥammed Zakaria Ben Remḍan seg tmaziyt, ɣas akken yessemres tantaliwin-nniḍen, am: tcawit, tacelḥit..., maca s tuget d taqbaylit i yellan.

Deg umawal-is llan 5001 n wawalen, imi ur nessawed ara ad ten-sleḍ akk, neddem kan 516 (amur seg ugraw).

Deg tezrawt-a nga tasleḍt i 150 n wawalen iḥerfiyen, 32 d imyagen, 280 d isuddisen , nesleḍ dayen 49 disuddimen d 5 n yireṭṭalen. Seg wayen i d-nwala, Muḥammed Zakaria Ben Remḍan yessemres s tuget awalen uddisen. Rnu yer waya seg tira n wawalen-is tira tumrist taqburt, anda i d-igellu s wezgen ayri "W" am umedyā: akwerrec, kwerrec, mkwerrac, asqwerbeb, gwercc...

Ter taggara, yezmer ad yili lixsas deg leqdic-nteɣ, yella wayen iwumi ur nessawed ara, nessaram ad yili win ara ikemlen i unadi deg usentel-a, dayen ad ilin yimawalen d yisegzawalen yerzan asejji n tuymas s waṭas.

**Tiybula**



## Idlisen

1. AINO NIKLAS Salminen, *La lexicologie*, 2<sup>ème</sup> ed. Armand colin, Paris, 2015.
2. BENDALI, Sadaq, *Awfus amaynut n tutlayt n tmaziyt*, ed. HCA, Alger, 2007.
3. CHAKER Salem, *Manuel de linguistique berbère*, ed. Bouchène, Alger, 1991.
4. HADDADOU Mohand Akli, *Précis de lexicologie amazighe*, ed. ENAG, Alger, 2011.
5. HANOTEAU Adolphe, *Essai de grammaire kabyle*, 2<sup>ème</sup> ed. Alger, 1906.
6. IDIR Azedine, *Grammaire du berbère ( kabyle), morphologie*, ed. Berri, Béjaia, 2019.
7. IMARAZENE Moussa, *Awfus n tjerrumt n teqbaylit*, ed. El-amel, Tizi-Ouzou, 2016.
8. IMARAZENE Moussa, *Manuel de syntaxe berbère*, ed. HCA, Alger, 2007.
9. LEHMANE Alise et MARTIN-BERTHET Françoise, *Lexicologie, Sémantique, Morphologie, Lexicographie*, ed. Armand colin, Paris, 2013.
10. MAMMERI Mouloud, *Tajerrumt n tmaziyt (Tantala taqbaylit)*, ed. Bouchene, Alger, 1990.
11. MËSCHLER Jacques et AUCHLIN Antoine, *Introduction à la linguistique contemporaine*, ed. Armand colin, Paris, 2014.
12. NAIT ZERRAD Kamal, *Grammaire moderne du kabyle*, ed. Karthala, Paris, 2001.
13. NAIT ZERRAD Kamal, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant*, ed. ENAG, Alger, 1995.
14. SADIQI Fatima, *Grammaire du berbère*, ed. L'Harmattan, Paris, 1997.
15. SIOUFFI Gilles et VAN RAE MDONCK Dan, *100 fiches pour comprendre la linguistique*, ed. Bréal, 2012.
16. TOURATIER Christian, *La sémantique*, 2<sup>ème</sup> ed. Armand colin, Paris, 2010.

**Isegzawalen**

17. BOUAMARA Kamal, *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, Issin*, ed. HCA, Alger, 2007.
18. BOUAMARA Kamal, *Dictionnaire kabyle-kabyle, Issin wis sin*, ed. L'odyssée, Tizi-Ouzou, 2017.
19. DUBOIS Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, ed. Larousse-Bordas, Paris, 2002.
20. LE PÈRE DE HUYGHE Gustave, *Dictionnaire Français-Kabyle, Rumi-Qbayli*, ed. Grand Place, Maline (Belgique), 1902-1903.
21. MOUNIN George, *Dictionnaire de la linguistique*, ed. Quardige, Paris, 1974.

**Imawalen**

22. BEN TALEB Brahim, *Amawal tamaziyt-tafransist, Ccix-iw*, 2ème ed. Ait Mouloud, Tizi-Ouzou, 2012.
23. BERKAI Abdelaziz, *lexique de la linguistique, Français- Anglais- Tamazight*, ed. L'armattan, 2007.
24. BERKAI Abdelaziz, *lexique de la linguistique, Français-Anglais-Tamazight*, ed. Achab, Tizi-Ouzou, 2009.
25. MAHRAZI Mohand, *Lexique de didactique et des sciences de langages Français-Amazigh / Amazigh-Français*, ed. HCA, Alger, 2013.
26. MANSOURI Habib Allah, *Amawal n tmaziyt tatrart, Français-Tamaziyt*, ed. HCA, Alger, 2004.
27. MMAMERI Mouloud, *Lexique de berbère moderne, Tamazight-Français, Français-Tamazight*, ed. Azar, Béjaia, 1990.

**Tizrawin nnig turagt**

28. TIDJIT Mustapha, *Polysémie et abstraction dans le lexique amazighe*, mémoire magistère, Université de Béjaia, 1997.

## **Imagraden**

**29.** CHAKER Salem, Dérivation (linguistique), [Encyclopédie berbère, XV, 1995][Article01].

**Amawal**

<b>Awal s tmaziyt</b>	<b>Anamek-ines s tefransist</b>	<b>Aybalu-is</b>
Abruy	Partiel	BERKAI.A.A.2009.P133
Adda	Base	BERKAI.A.A.2009.P.67
Agafal	Modification	BERKAI.A.A.2007.P.235
Aganfal	Modification	BERKAI.A.A.2007.P235
Agawsil	Affixation	BERKAI.A.A.2009.P.57
Agisem	Dénomination	BERKAI.A.A.2009.P.80
Aguccel	Détermination	MAMMERI.M.P.12
Akalman	Paradigme	BERKAI.A.A.2007.P.254
Akemmali	Total	MAḤRAZI.M.P10
Akerḍisan	Triangulaire	BERKAI.A.A.2009.P162
Akmam	Concret	MAMMERI.M.P.14
Alman	Flexion	BERKAI.A.A.2007.P.189
Alnamek	Signification	BERKAI.A.A.2007.P.294
Amaruz	Annexion	MANSOURI.H.A.P.13
Amassan	Savant	MAḤRAZI.M.P.124
Amattay	Variable	BERKAI.A.A.2009.P.164
Amawal	Lexique	MAḤRAZI.M.P.66
Amaway	Hyperonymie	BERKAI.A.A.2007.P.203
Ameskar	Facteur	BERKAI.A.A.2007.P88
Amezḥul	Logique	BERKAI.A.A.2009.P115
Amsefyan	Référentiel	BERKAI.A.A.2009.P73
Anaram	Empirique	MAḤRAZI.M.P.43
Aneccaw	Initial	BERKAI.A.A.2007.P211
Aneḍfes	Rodoublement	MAḤRAZI.M.P.91

Artuy	Amalgame	MAḤRAZI.M.P.17
Arwas	Analogie	BERKAI.A.A.2009.P.60
Asaka	Cas	BERKAI.A.A.2007.P69
Aseddasan	Juxtaposé	BERKAI.A.A.2009.P.110
Aseddes	Juxtaposition	BERKAI.A.A.2007. P110
Aselket	Transformation	MAḤRAZI.M.P.107
Asemlal	Complexe	BERKAI.A.A.2007.P146
Asemyagar	Hiérarchie	BERKAI.A.A.2009.P.100
Aserti	Fusion	BERKAI.A.A.2009.P95
Aseyred	Intégration	BERKAI.A.A.2007.P.106
Asiley	Formation	BERKAI.A.A.2007.P.191
Asinergal	Bilitaire	MAḤRAZI.M.P68
Asismel	Classification	MANSOURI.H.A.P.27
Aslag	Redoublement	BERKAI.A.A.2009.P.146
Asmil	Catégorer	MANSOURI.H.A.P.25
Asmil	Classe	MAḤRAZI.M.P.28
Asmutti	Conversion	BERKAI.A.A.2009.P.76
Asuddem	Dérivation	BARKAI.A.A.2007.P.162
Attwawi	Hyponymie	BERKAI.A.A.2007.P.203
Attwawi	Hyponymie	BERKAI.A.A.2007.P.203
Away	Inclusion	BERKAI.A.A.2009.P.104
Awsiyān	Générique	BERKAI.A.A.2007.P 96
Ayninaw	Lexie	BERKAI.A.A.2007.P.225
Ayniḡri	Homophone	BERKAI.A.A.2009.P101
Azdi attwawi	Co-hyponymie	BERKAI.A.A.2009.P72

Azwir	Préfixe	BERKAI.A.A.2007.P.270
Imgar	Infixe	MAḤRAZI.M.P59
Iynudlif	Homographe	BERKAI.A.A.2007.P201
Kfed	Multiplier	MAMMERI.M.P.107
Tadukelt	Synapsie	BERKAI.A.A.2007.P158
Tafesna	Degré	BERKAI.A.A.2009.P.80
Tagdazalt	Équivalence	BERKAI.A.A.2009.P.90
Tameglawalt	L'antonymie	BERKAI.A.A.2007.P.106
Tanamekt	Acception	BERKAI.A.A.2009.P55
Tanmeyrudt	Universelle	BERKAI.A.A.2007.P.315
Tasnulfut	Innovation	MAḤRAZI.M.P.59
Tazegzilt	Abréviation	MAḤRAZI.M.P.48
Tayda	Orienter	MAMMERI.M.P.12
Tinsiwalt	Vocabulaire	MAḤRAZI.M.P.111
Tiyiniwin	Lexie	MAḤRAZI.M.P.66
Tulsaselt	Onomatopée	MAḤRAZI.M.P.77
Uddus	Syntagme	BERKAI.A.A.2009.P.159
Unuḍ	Trope	BERKAI.A.A.2009.P162
Urdu	Supposée	MAMMERI.M.P127
Ussin	Conjoint	BERKAI.A.A.2007.P.150
Uzzig	Propre	BERKAI .A.A.2007.P274

Ammud



Isem s tmaziyt	Anamek-ines s tefransist
<b>A</b>	
Aberray	Prémolaire
Aberray iqerrhen	Prémolaire douloureuse
Aberray yerkan	Prémolaire cariée
Aberray yerrzen	Prémolaire cassée
Aberray yesxedmen	Prémolaire infectée
Abzag n uksum n tuymas	Gonflement de la gencive
Abzag n uksum n wuglan	Genflement de la gencive
Acelleḥ n uksum n tuymas	Incision de la gencive
Acelleḥ n uksum n wuglan	Incision de la gencive
Acelleḥ n wul n tuymest	Pulpotomie
Acuffu n uksum n tuymas	Gonflement de la gencive
Acuffun uksum n wuglan	Gonflement de la gencive
Adawi n lfula n lemyerri	Soin de la carie de l'émail
Adawi n lfula n nnil	Soin de la carie de l'émail
Adawi n lfula n tuymest	Soin de la carie de la dent
Adawi n lfula n uberray	Soin de la carie de prémolaire
Adawi n lfula n uyerri	Soin de la carie de l'émail
Adergis	Gencive
Adergis azeggay	Gencive rouge
Adergis ibezgen	Gencive enflée
Adergis ileḥmen	Gencive cicatrisée
Adergis iqerrhen	Gencive douloureuse
Adergis yessulmen	Gencive infectée

Adergis yuḍnen	Gencive malade
Aḍref n uksum n tuymas	Sillon gingival
Aḍref n uksum n wuglan	Sillon gingival
Afeḥḥar	Gencive
Afeḥḥar aberkan	Gencive noire
Afeḥḥar aledday	Gencive lisse
Afeḥḥar amellal	Gencive blanche
Afeḥḥar azeggay	Gencive rouge
Afeḥḥar ibezgen	Gencive enflée
Afeḥḥar ileḥmen	Gencive cicatrisée
Afeḥḥar iqerrḥen	Gencive douloureuse
Afeḥḥar yessulmen	Gencive infectée
Afencuc	Incisive saillante
Afenqac	Incisive saillante
Afenyar	Dentition disgracieuse
Afermaḥ	Brèche-dent ; Édenté
Afessug iteffzen	Muscles masticateurs
Afeymas	Incisive saillante
Agamas	Mâchoire
Ahbaj	Fait de tirer à coup de dent
Ahbar	Fait d'enfoncer les dents ; fait de mordre
Ahewwel	Fait de faire mal (dents)
Aḥezweq	Fait d'arracher (des dents)
Ahmaj	Arracher d'un coup de dent
Ajeqqem	Ébréchement de la dent

Akerrec / Akwerrec	Fait de mordiller
Aldayen	Bave
Aldun	Plomb
Aledda	Dave
Alḥam n uksum n wuglan	Cicatrisation de la gencive
Aluddi	Fait d'être couvert ou plein de bave
Amyeqwrac	Fait de serrer les dents les unes contre les autres
Angugi	Fait de branler (dent)
Ankikez	Fait de bouger (dent)
Anquqel	Fait de branler (dent)
Anza	Espace entre les dents
Aqarruc	Dent
Aqefqef	Fait de claquer (dent)
Aqemmuc	Dentier
Aqerbez	Fait d'être enflé
Aqluqel	Fait de branler
Aqrac	Fait de grincer les dents
Aqraḥ	Douleur
Aqraj	Fait de grincer les dents
Arsed	Pus
Arsed n timmist n tsirt	Pus de l'abcès de la dent
Arsed n timmist n tuymest	Pus de l'abcès dentaire
Arsed n timmist n uberray	Pus de l'abcès de la prémolaire
Arsed n timmist n wugel	Pus de l'abcès de la canine

Aseḍsu	Ensemble des dents de devant
Aseḍsu iqeæden	Denture solide
Aseḍsu isehḥan	Denture solide
Aseḍsu yemmden	Denture complète
Aseḍsu yezgan	Denture permanente
Asegger n tujjya n ucelleqluq	Accélération de la guérison du kyste
Asegger n udawi n lfula	Accélération du soin de la carie
Asegger n uḥellu n ucelleqluq	Accélération de la guérison du kyste
Asemyi	Poussée de dents
Aseqmumed / Azeqmumed / Azeymumed	Fait de grignoter
Asersi n uqraḥ n tuymest	Attébuation de la douleur de la dent
Asizdeg n tfidi n lemyerri	Nettoyage de la lésion de l'émail
Asizdeg n tfidi n nnil	Nettoyage de la lésion de l'émail
Asizdeg n tfidi n uyerri	Nettoyage de la lésion de l'émail
Asizdeg n wudem n lemyerri	Nettoyage de la surface de l'émail
Asizdeg n wudem n nnil	Nettoyage de la surface de l'émail
Asizdeg n wudem n uyerri	Nettoyage de la surface de l'émail
Asqwerbeb	Fait de faire claquer (les dents)
Asxenfer	Fait de montrer les dents
Asæetṭel n ḥellu n ucelleqluq	Retardement de la guérison du kyste
Aṭṭan n n uksum n tuymas	Maladie de la gencive
Aṭṭan n n wul n tuymest	Maladie de la puple dentaire
Aṭṭan n temsalmit n tuymest	Maladie infectieuse de la dent
Aṭṭan n ufessug n tuymest	Maladie du muscle canine
Aṭṭan n uksum n wuglan	Maladie de la gencive

Awriz	Trou d'une dent cariée
Awriz	Trou d'une dent cariée
Axsay	Fait de désenfler (abcès dentaires)
Ayt-igiwwal	Celui qui aux longues canines ; Vrace
Ayt-igumas	Personne aux grosses dents
Ayt-tgerremecin	Enfants aux dents mignonnes
Azanzu	Clématitr ( climatis fammula)
Ażar n tuymas n tuffza	Racine des dents de la mastication
Ażar n tuymas n tuṭṭda	Racine des dents de lait
Ażar n tuymas n uyefki	Racine des dents de lait
Ażar n wuglan n tuṭṭda	Racine des canines de lait
Ażar n wuglan n uyefki	Racine des canines de lait
Azerg	Molaire
Ażqam n ufessug n wugel	Atrophie du muscle canin
Azzug n uksum n tuymas	Gonflement de la gencive
Azzug n uksum n wuglan	Gonflement de la gencive
Ayellus	Incisive saillante
Ayēfar	Dents poéminentes qui ont tendance à sortir de la bouche
Ayerri	Émail
Ayerri n tcacit n tsirt	Émail de la couronne de la molaire
Ayerri n tcacit n tuymas	Émail de la couronne de la dent
Ayerri n tcacit n uberray	Émail de la couronne de la prémolaire
Ayerri n tcacit n wuglan	Émail de la couronne de la canine
Ayerri n tcucay n tuymas	Émail des couronnes des dents

Ayesmar	Mâchoire
Ayesmar yeħlan	Mâchoire guérie
Ayesmar yelleɣzamen	Mâchoire luxée
Ayesmar yerrzen	Mâchoire fracturée
Ayesmar yettwayen	Mâchoire atteinte
Ayesmar yuɖnen	Mâchoire malade
Ayusu	Fait d'être fêlé, fendu
Aænfur	Canine (désuet)
Iberrayen yessulmen	Prémolaire infectées
Iberrayen yeflan	Prémolaire creuses
Iberrayen yeɣɣusan	Prémolaire fêlées
Iberrayen yuɖnen	Prémolaire malades
<b>B</b>	
Bufelwan	Névrалgie
Bulefwam	Scorbut
Bzeg	S'enfler ; Être gonflé (dent)
<b>C</b>	
Ccira n uqraħ n tuymest	Symptôme de la douleur dentaire
Ccirat n lfula n lemyerri	Symptôme de la carie de l'émail
Ccirat n lfula n nnil	Symptôme de la carie de l'émail
Ccirat n lfula n tsirt	Symptôme de la carie de la molaire
Ccirat n lfula n tuymas	Symptôme de la carie des dents
Ccirat n lfula n uyerri	Symptôme de la carie de l'émail
Ccirat n tuymas n uberray	Symptôme de la carie de la prémolaire
Celleħ adergis	Inciser la gencive

Celleḥ afeḥḥar	Inciser la gencive
Cemmeε	Plomber
Cuff	S'Êenfler ; Être gonflé (dent)
Tacacit n tuymest n laεqel	Couronne de la dent de la sagesse
Ticucay n tuymas n laεqel	Couronne des dents de sagesse
<b>F</b>	
Ffenyer	Avoir les incisives en saillie prononcée
Ffermec	Être édenté ; N'avoir plus des dents
Ffez	Mâcher
Ffey	Faire éruption (dent)
Ffeymes	Avoir des dents laides ( mal plantées ou gâtées)
Ffeymumes	Être grignoté
Fruri	Être émiété
Furr	Examiner les dents d'une bête pour apprécier et reconnaître son âge
<b>G</b>	
Ggermec	Craquer (sous la dent)
Gwerrem	Mordre à pleine bouche
Gwrec / Gwerrec	Mordre
<b>K</b>	
Kerrec / Kwerrec	Fait de mordiller
Kkes aberray	Extraire la prémolaire
Kkes icik	Extraire le chicot
Kkes ticcet	Extraire le chicot
Kkes tisirt	Extraire la molaire

Kkes ugel	Extraire la canine
<b>L</b>	
Lemyerri n tcacit n tsirt	Émail de la couronne de la molaire
Lemyerri n tcacit n tuymest	Émail de la couronne de la dent
Lemyerri n tcacit n wugel	Émail de la couronne de la canine
Lfula iyemqen	Carie profonde
Lfula taħerfit	Carie simple
Lfula tamectuħt	Carie dentaire petite
Lfula taqdimt	Carie ancienne
Lfula tawrayt	Carie jaune
Lfulat	Carier dentaire
Lhebjan	Arrachement à coup de dent
Lmeħbaħ	Incisive médiane supérieure
Lqaea n yiyes n tuymas	Base osseuse des dents
<b>N</b>	
Ngugi	Branler
Nkikez	Bouger
Nnil	Émail
Nnil n tcacit n tsirt	Émail de la couronne de la molaire
Nnil n tcacit n tuymest	Émail de la couronne de la dent
Nnil n tcacit n uberray	Émail de la couronne de la prémolaire
Nnil n tcacit n wugel	Émail de la couronne de la canine
Nnil n tcucay n tuymas	Émail des couronnes des dents
Nquqel	Branler
Nteg	Branler (dent)



<b>S</b>	
Sfegrurem	Grignoter
Sfermec	Édenter
Sfeymumes	Être grignoté
Sfurrem	Ébrécher (une dent)
Sluddi	Baver
Ssemyi	Taire une poussée dentaire
Ssizdeg tifidi	Nettoyer la lésion
Ssizdeg tuymas	Nettoyer les dents
Ssnader	Incisive bien régulières
<b>T</b>	
Tuymas timezgiyin	Dents permanentes
Tuymest	Dent molaire
Tuymest iqerrhen	Dent douloureuse
Tuymest isehhan	Dent saine
Tuymest yeddren	Dent vivante
Tuymest yeflan	Dent creuse
Tuymest yelleyzamen	Dent luxée
Tuymest yeygusan	Den fêlée
<b>U</b>	
Ugel	Incisive canine
Ugel iqerrhen	Canine douloureuse
Ugel yeflan	Canine creuse
Ugel yelleyzamen	Canine Luxée
Ugel yerkan	Canine cariée

Ugel yerrzen	Canine cassée
Ugel yessulmen	Canine infectée
Ugel yesxedmen	Canine infectée
Ugel yeγγusan	Canine fêlée
Ugel yuḏnen	Canine malade
Uglan iqerrḥen	Canines douloureuses
Uglan yeflan	Canines creuses
Uglan yelleyzamen	Canines luxées
Uglan yerkan	Canines cariées
Uglan yerrzen	Canines cassées
Uglan yessulmen	Canines infectées
Uglan yesxedmen	Canines infectées
Uglan yeγγusan	Canines fêlées
Uglan yuḏnen	Canines malades